

# CATALOGUE OF BERBER MANUSCRIPTS IN THE LIBRARY OF LEIDEN UNIVERSITY

compiled by  
Nico van den Boogert

© Copyright Leiden University Library & Dr. N. van den Boogert, 2002.  
Note that this is an unpublished work and without final correction by the author. This  
copy is intended for reference purposes only. Photocopying is only permitted after  
written permission issued by the holders of the copyright.

The research for this work was done within the framework of project No. 301-36-005  
(‘Bouwstenen voor de literatuur van het Sous-Berber, en een paleografische Atlas’) and  
was funded by NWO, the Netherlands Organization for Scientific Research.

Legatum Warnerianum in Leiden University  
Leiden 2002

<b>B</b>	text in Berber
<b>B(A)</b>	text in Berber containing Arabic quotes
<b>A</b>	text in Arabic
<b>AB</b>	text in Arabic and Berber
<b>A(B)</b>	text in Arabic containing Berber glosses
<i>Rijālāt</i>	Muḥammad al-Mukhtār al-Sūsī, <i>Rijālāt al-‘ilm al-‘arabī</i>
<i>Sūs</i>	idem, <i>Sūs al-‘ālima</i>

### Cod. Or. 8443

MS on paper; 164 ff.; c. 225 × 180; varying layout; book hand and semi-cursive script, probably several different hands; dark brown ink with red; most ff. have been repaired using silk paper; In European binding, marbled panels; the MS has been bound backwards, so that it now opens like a European book.

The original binding accompanies the rebound volume. Red-brown leather with flap, blind tooling and green medallion. On the inside of the flap is written a verse from *al-Naṣiḥa* (v. 7a-b). On the inside of the front cover the Berber name of the author is written (sidi Mḥammad u Σli Awzal).

Colophon on f. 39v, dated last day of Rabīʿ II 1291/1874, signed by 'Alī ibn Muḥammad ibn Ḥmad al-Mazwārī al-Tidīlī *min* Jidārat al-'Usrā.

This MS was acquired in June 1952 as a gift from Arsène Roux, through the agency of B.H. Stricker. Several leaflets with notes in Roux's handwriting are inserted in the MS.

(1) B ff. 1r-39v: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, vv. 24a-50a missing. The verse numeration of the edition by Luciani (Algiers 1897) were written in the margins by Roux. On f. 5r, bottom left margin, Stricker has added the note "141b ontbr." (verse 141b missing).

(2) B ff. 40r-137r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 2.

(3) B ff. 137r-140v: Muḥammad Awzal, *al-Naṣiḥa*.

(4) B ff. 140v-164r: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-Dumūʿ*.

(5) B f. 164v: Short unidentified text, eight lines of unvocalized script (added in cursive script), possibly incomplete (✱).

### Cod. Or. 10.882

Materials collected by B.H. Stricker for his critical edition and translation of the *Baḥr al-dumūʿ* by Muḥammad Awzal (Leiden 1960). The materials entered the collection in April 1964.

**Cod. Or. 8443**

MS on paper; 164 ff.; c. 225 × 180; varying layout; book hand and semi-cursive script, probably several different hands; dark brown ink with red; most ff. have been repaired using silk paper; In European binding, marbled panels; the MS has been bound backwards, so that it now opens like a European book.

The original binding accompanies the rebound volume. Red-brown leather with flap, blind tooling and green medallion. On the inside of the flap is written a verse from *al-Naṣīḥa* (v. 7a-b). On the inside of the front cover the Berber name of the author is written (sidi Mḥammad u Σli Awzal).

Colophon on f. 39v, dated last day of Rabī' II 1291/1874, signed by 'Alī ibn Muḥammad ibn Ḥmad al-Mazwārī al-Tidīlī *min* Jidārat al-'Usrā.

This MS was acquired in June 1952 as a gift from Arsène Roux, through the agency of B.H. Stricker. Several leaflets with notes in Roux's handwriting are inserted in the MS.

(1) B ff. 1r-39v: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, vv. 24a-50a missing. The verse numeration of the edition by Luciani (Algiers 1897) were written in the margins by Roux. On f. 5r, bottom left margin, Stricker has added the note "141b ontbr." (verse 141b missing).

(2) B ff. 40r-137r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 2.

(3) B ff. 137r-140v: Muḥammad Awzal, *al-Naṣīḥa*.

(4) B ff. 140v-164r: Muḥammad Awzal, *Bahr al-Dumū'*.

(5) B f. 164v: Short unidentified text, eight lines of unvocalized script (added in cursive script), possibly incomplete (✱).

**Cod. Or. 10.882**

Materials collected by B.H. Stricker for his critical edition and translation of the *Bahr al-dumū'* by Muḥammad Awzal (Leiden 1960). The materials entered the collection in April 1964.

**Cod. Or. 10.882(a)**

Photostats of MS Algiers 615 (MS A of Stricker's edition), ff. 161r-173r.

**Cod. Or. 10.882(b)**

Photostats of MS Paris berbère 6 (MS B of Stricker's edition), ff. 162v-188v. On f. 162r (first photostat) the end of *al-Ḥawḍ* part 2 and a colophon dated 1 Sha'bān 1162/1749 (the year of Awzal's death), signed by 'Alī ibn 'Abd Allāh ibn Muḥammad ibn Aḥmad ibn 'Abd Allāh al-Ig'mḍānī *thumma* al-Wadrīmī.

**Cod. Or. 10.882(c)**

Photostats of MS Paris berbère 9 (MS C, not used by Stricker in his edition), ff. 124r-154v.

**Cod. Or. 10.882(d)**

Photostats of MS Aix 9 (MS D, not used by Stricker in his edition), ff. 131v-162r. Colophon on f. 161v, dated 3 Jumādā I 1287/1870, signed by Bubkr ibn Mas'ūd ibn Muḥammad ibn Mūsā al-Ḥ.rārī [ʔal-Jarrārī] *min* al-M.s.nī (not al-Hawwārī al-Masīnī, cf. van den Boogert 1997:22).

**Cod. Or. 10.882(e)**

Photostats of MS Paris berbère 3 (copied for Delaporte, with interlinear glosses in Arabic), ff. 161v-203.

**Cod. Or. 10.882(f)**

Photostats of *Baḥr al-dumū'* vv. 1-558a in an unidentified MS (not Paris "Jean Fines", cf. Galand-Pernet 1980). The last photostat shows a colophon, possibly in a different hand from the main text, referring to a *kitāb al-mazghī*, dated 13 Ramaḍān 1142/1730 and signed by Muḥammad ibn Sa'īd ibn 'Alī al-Waghznī al-Wadrīmī *thumma* al-Hashtūkī.

**Cod. Or. 10.882(g)**

Five microfilms, of the following MSS: Tübingen Orient quart. 813, Leiden Cod. Or. 8.443, Aix 9, Paris berbère 9, Paris berbère 3, unidentified (not Cod. Or.

10.882(f)).

**Cod. Or. 10.882(h)**

Two green strip holders, containing a microfilm of MS Algiers 615 ff. 161r-173r, made by Emile Pierrel, héliographe, 18 rue Auber, Alger.

**Cod. Or. 10.822(i)**

MS on ruled paper; 106 written pages (writing on recto sides only); 220 × 165 (150 × 120); 10-11 lines; book hand, blue and red ink; notebook, brandname "Les Goélands" with picture of seagulls, brown paper boards, spine reinforced with blue strip of textile.

The notebook contains the Arabic translation of Muḥammad Awzal's *Baḥr al-dumū'* by Sī Ibrāhīm al-Kunkī (Rabat), made at the request of B.H. Stricker, through the intermediary of Arsène Roux. Stricker has added a numeration of the lines (1-1312, different from the verse numeration of the edition 1-656).

Stricker initially based his French translation of the *Baḥr al-dumū'* on Sī Ibrāhīm's Arabic translation. Arsène Roux then revised and corrected Stricker's translation by comparing it with the original Berber text (cf. Stricker 1960:xi).

Sī Ibrāhīm ibn Muḥammad al-Kunkī (Berber name Brahim u Muḥammad Aknku, born 8 Dhū l-Qa'da 1323/1906) worked as *répétiteur* at the Institut des Hautes Études marocaines at Rabat. He was the chief native assistant of Arsène Roux ~~in his capacity of~~ *directeur d'études de dialectologie berbère* at the same institute. His autobiography in Berber is found in MS Aix 35(a).

The Arabic text begins as follows:

قال العبد الضعيف الفقير المذنب محمد بن علي السوسي عفا الله عنه:  
بدأت ببسم الله الرحمن ثم تتلوه الصلاة والسلام عليك يا نبي الله  
أحمد وعلى أزواجه وذريته وأصحابه والتابعين لهم في المنهج القويم  
إلى يوم الدين. وبعد: فكثيراً ما يذكر الأحبة كتاباً في الموعظة التي  
تفتح الآذان وتحى القلوب بالنظم البربري الفائق العجيب وقالوا إن  
ما نظمته أولاً يشتمل على الفقه وأحكام الشرع فقط فجزاك الله  
أحسن الجزاء. إخواني الموعظة التي ذكرتموها لم أكن أهلاً لها ولكن

أرجوا الله بجاه الشيخ أن يمن علينا وعليكم ببلوغ الأمل والمنى...

Explicit:

وكمل هذا النظم فى ربيع الثانى من عام ستة وعشرين ومائة وألف  
هجرية وقد بدأ فيه فى شهر صفر قبله. وأبياته ست مائة بيت وستة  
وخمسون بيتاً كاملاً. فمن شك ذلك فليحسبه فى الكتاب ها هو أمامه.  
فالصلاة والسلام عليك يا نبي الله أحمد عدد ما علمه الله كان موجوداً  
أو معدوماً.

Another notebook containing lexicographical annotations to the text of the *Baḥr al-dumū* by Sī Ibrāhīm and another of Roux's assistants, Sī Muḥammad al-Akḥṣāṣī, is kept in the Fonds Roux at Aix-en-Provence (cf. van den Boogert 1997:307).

#### Cod. Or. 14.066(6)

MS on paper; 4 ff. (two bifolia); 230 × 185 (190 × 145); varying layout, 12-17 lines; semi-cursive script; black ink with red; without binding; undated, 19th-20th c.

This MS was acquired in 1973 as part of the Basset collection (cf. Witkam, *Catalogue* p. 1 and p. 140: "Beginning of a text, probably in a Berber language.").

(-) B ff. 1r-4v: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 1, vv. 91a-174a. The orthography is very erratic, with many omissions in the text.

#### Cod. Or. 22.315

MS on ruled paper (taken from an account book); 76 ff. 190 × 291 (140 × 225); 14-15 lines; book hand; dark grey ink with purple; six quires sewn together, without binding.

Colophons on f. 24v and f. 68v dated 18 Jumādā II 1360/1941 and 28 Ramaḍān 1361/1942, signed by Aḥmad ibn Muḥammad ibn al-ḥājǧ 'Abd al-Karīm al-Tughmāwī al-Asemmūrī (possibly a relative of the author).

The author of the texts in this MS is al-Madanī ibn Muḥammad ibn Muḥammad Amghar al-Ḥāḥī al-Tughmāwī al-Asemmūrī al-Jadīdī. He is explicitly mentioned as the author of texts 2, 3, 4 and 7 and he can be identified with certainty as the author of text 1. It is likely that he also composed texts 5 and 6.

(1) B ff. 1r-11v: *al-Minhāj al-yusrā*, translation in verse of Ibn 'Āshir's *al-Murshid al-mu'in* by al-Madanī al-Tughmāwī (✧). The first part of the text (vv. 1-432) is missing in this MS; vv. 56-432 are found in Cod. Or. 23.314, another part of the present MS which entered the collection at a later date.

(2) B ff. 12r-17r (f. 11v blank): *Hadiyyat al-'ashiq fī mawlid sīdī l-khalā'iq*, verse text on the merits of celebrating the Mawlid by al-Madanī al-Tughmāwī (✧).

(3) B ff. 18r-24v (f. 17v blank): Adhortation (*maw'idha*) in verse by al-Madanī al-Tughmāwī (✧).

(4) B ff. 25r-40v: *Sirāj al-anwār li-ahl al-sirr wa-l-anwār*, an exposition in verse of the rules (*shurūṭ*) of the Tijāniyya order by al-Madanī al-Tughmāwī (✧).

(5) B ff. 41r-52v: Verse text in praise of Aḥmad aṭ-Tijānī and the Tijāniyya order, probably by al-Madanī al-Tughmāwī (✧).

(6) B ff. 53r-55v: Verse text in praise of the Prophet and Aḥmad al-Tijānī, probably by al-Madanī al-Tughmāwī (✧). The present copy is probably incomplete.

(7) B ff. 56v-68v (ff. 56r and 69-76 blank): *Miftāḥ kalām al-nabawī fī ḥall alfaḍḥ ḥadīth al-Nawawī*, translation in verse of al-Nawawī's *al-Arba'ūna ḥadīthan* by al-Madanī al-Tughmāwī (✧).

#### Cod. Or. 22.316

Photocopies; 35 ff.; 210 × 297; paginated 1-70 (pp. 44 and 68 missing). The original MS is written in an account book.

Colophon on p. 70, dated 9 Ramaḍān 1404/1984, signed by Idrīs ibn Muḥammad ibn 'Alī Aeluluš al-Timgrāḍī al-W.s.wī (?).



(1) **B** pp. 1-46: Translation in verse of Ibn 'Āshir's *al-Murshid al-mu'in* by al-Hasan ibn Ibrāhīm al-'Arūsī (✽). P. 44, containing vv. 339a-357a, is missing. On p. 46 a *fihrisat al-kitāb*.

(2) **B** pp. 47-66: Verse text on various subjects by Aḥmad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Timlī (✽).

(3) **B** pp. 66-70: Verse text (30 dist.) on various religious topics by Aḥmad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Timlī (✽).

#### Cod. Or. 22.317

MS on paper; 68 pp.; 255 × 210 (230 × 145); paginated 1-66 in European numbers; 19 lines; book hand; black ink with red; dark violet leather binding with square pieces of thick green paper glued on front and back boards.

Colophon on p. 66, dated Sha'bān (no year, early 20th c.), signed by 'Abd al-Salām ibn Mubārak al-Naḍīf[ī] for al-Ḥusayn ibn 'Umar Bashīr Allāh (perhaps to be identified with al-Ḥusayn ibn 'Umar al-Akhṣāṣī, nicknamed Bibis; cf. *Rijālāt* 179).

(-) **B** pp. 1-66: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-dumū'*; the vv. 406-409 are repeated on p. 68 (unvocalized).

#### Cod. Or. 22.318

MS on paper; 132 ff.; 227 × 175 (160 × 125); 18 lines; very regular book hand; black ink with red; bright red leather binding with flap and blind tooling; undated, 20th c.

This MS is in the same hand as Cod. Or. 22.323.

(1) **A** f. 1v: A prayer.

(2) **B** f. 3r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, vv. 116-117 (fragment in unvocalized script).

(3) **B** ff. 3v-132r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, with the commentary by

al-Tamuddizī.

**Cod. Or. 22.319**

MS on paper; 115 ff.; 230 × 170 (160 × 130); 22 lines; paginated 1-138 and 1-82 in *ghubār* numbers; book hand; black ink with red; reddish brown leather binding with flap, blind tooling and green medallion; spine repaired with leather patches.

Colophon on last page, dated 23 Rabī' I 1320/1902, signed by al-Ḥasan ibn 'Alī al-Sūsī al-Darqāwī *al-ma'rūf bi-Rāsī al-Wādī*.

(1) B f. 3v (ff. 1r-3r blank): Table of contents for *al-Ḥawḍ* part 1 (chapters and page numbers).

(2) B ff. 4r-72v (pp. 1-138): Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, with the commentary and glosses by al-Tamuddizī.

(3) B f. 73v (f. 73r blank): Table of contents for *al-Ḥawḍ* part 2a (chapters and page numbers).

(4) B ff. 74r-115v (pp. 1-82): Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 2a, with the commentary and glosses by al-Tamuddizī.

**Cod. Or. 22.320**

MS on paper; 272 ff.; 230 × 175 (c. 180 × 120); irregular layout, c. 20 lines; paginated 1-302 in *ghubār* numbers and 1-156 in European numbers; book hand, two different hands: hand 1 (ff. 1-191), hand 2 (ff. 192-320); black ink with red and purple; brown leather binding with blind tooling, spine repaired with a purple leather patch. The last five ff. are blank.

The first part of the MS ends with a colophon on f. 152r, dated 21 Ramaḍān 1328/1910, signed by Muḥammad ibn 'Abd Allāh al-Mankibī al-Sandālī (hand 1).

Ownership note on f. 1r, undated, signed by Sa'īd ibn al-Ḥasan (rest of name illegible).

The MS contains some marginal notes (ff. 2r-v, ff. 217r-221v, 225r, 234v, 234v-236r) in the handwriting of Arsène Roux. Apparently, the MS was seen, but not bought by Roux when he worked in Morocco (1920-1956). F. 1r bears the note *muqayyad* 'registered', also by Roux, indicating that he had entered the notes he made in the margins of the MS in one of his lexicographical card files.

Cod. Or. 22.322 has an identical binding with identical decorations, and seems to have been part, together with Cod. Or. 22.320, of a set, although they were written by different copyists at different dates. Both MSS were examined by Arsène Roux.

- (1) B f. 1r: Table of contents for *al-Hawḍ* part 1 (chapters and page numbers).
- (2) B ff. 1v-152r (pp. 1-302): Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ*, part 1, with the commentary and glosses by al-Tamuddizī.
- (3) B ff. 153v-157r (ff. 152v-153r blank): Muḥammad Awzal, *al-Naṣīḥa*.
- (4) B ff. 157v-190v: Muḥammad Awzal, *Bahr al-dumū*.
- (5) B f. 191r: Table of contents for *al-Hawḍ* part 2a (chapters and page numbers).
- (6) B f. 191v-267v (pp. 1-156): Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ*, part 2a, with the commentary and glosses by al-Tamuddizī.

#### Cod. Or. 22.321

MS on paper; 209 ff.; 225 × 175 (c. 190 × 110); irregular layout, c. 20 lines; paginated 1-222 and 1-135 in *ghubār* numbers; book hand and semi-cursive script, probably several hands; black ink with red and purple; dark red leather binding with blind tooling; spine skilfully repaired with pieces of leather; undated, 20th c. On the inside of the front panel several dates are written, mentioning the years 1360-2/1941-3.

- (1) B ff. 2v (ff. 1r-2r blank): Table of contents for *al-Hawḍ* part 2b (chapters and page numbers).
- (2) B ff. 3v-115r (pp. 1-222 with p. 180 twice; f. 3r blank): Muḥammad Awzal,

*al-Hawḍ*, part 2b, with the commentary and glosses by al-Tamuddizī.

(3) A f. 93v: A quote concerning *nawāzil* from the work of al-Māzarī (d. 536/1141, *GAL* S I 663) and another quote from the section on *nawāzil al-buyū'* of the *Mi'yār* of al-Wansharīsī (d. 914/1508, *GAL* G II 248). The second quote is incomplete; a complete version is found on f. 208 (text 7 below). The quotes are inserted in text 2, which continues from f. 93r on 94r.

(4) B ff. 116v (ff. 115v-116r blank): Table of contents for *al-Hawḍ* part 2c (chapters and page numbers).

(5) B ff. 117v-186r (pp. 1-135; ff. 117r blank): Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ*, part 2c, with the commentary and (some of the) glosses by al-Tamuddizī. With a long marginal note in Arabic on ff. 122v-123r.

(6) B ff. 187r-207v: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ*, part 2d, with the commentary by al-Tamuddizī, without glosses; f. 195r is blank, the text continues from f. 194v on 195v.

(7) A f. 208r-v: *Nawāzil al-buyū' min al-Mi'yār* (cf. text 3 above).

#### Cod. Or. 22.322

MS on paper; 187 ff.; 230 × 180 (180 × 120); paginated 1-372 in European numbers (f. 1r and 187v without page number); 19 lines; book hand; black ink with red; brown leather binding with flap and blind tooling.

Colophon on p. 373, dated Rajab 1337/1919, signed by Muḥammad ibn *al-ḥājj* Muḥammad ibn S'ayd Ggusaka *yu'raf* l-Mswiyy (*sic*), for S'ayd ibn *al-ḥājj* l-Ḥsn al-Tigzrīnī. The Berber name Ggusaka corresponds to the Arabic *nisba* al-Asākī.

F. 1r bears the note *muqayyad* 'registered', in the handwriting of Arsène Roux. This MS, together with Cod. Or. 22.320, was part of a set. Both MSS have identical binding and both were examined by Arsène Roux.

(1) B f. 1r: Table of contents for *al-Hawḍ* part 2b (chapters and page numbers).

(2) B ff. 1v (pp. 1-373): Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 2b, with the commentary and some glosses by al-Tamuddizī.

**Cod. Or. 22.323**

MS on paper; 70 ff.; 215 × 170 (160 × 125); paginated 1-118 in European numbers (f. 1r and ff. 61-70 without number); 18 lines; very regular book hand; black ink with red; red leather binding with flap, blind tooling and green medallion; undated, 20th c.

This MS is in the same hand as MS Cod. Or. 22.318. The ff. 67-70 are blank.

(1) B f. 1r: Table of contents for *al-Hawḍ* part 2a (chapters and page numbers).

(2) B ff. 1v-66v (pp. 1-118): Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ*, part 2a, with the commentary and glosses by al-Tamuddizfī.

**Cod. Or. 22.328**

MS on paper; 19 ff.; 217 × 155 (170 × 100); 25 lines; book hand; black ink with yellow and red; some simple decorations on ff. 8v and 9v; two quires stitched together, without binding; undated, 18th-19th c.

(-) AB ff. 1r-10r (10v-19v blank): 'Abd Allāh ibn Shu'ayb al-Hilālī, Arabic-Berber vocabulary. The name of the author is mentioned in the heading as *sīdī* 'Abd Allāh ibn *al-ḥājj* Shu'ayb *min* Taliḍlā. Unfinished copy, the text ends in the middle of chapter 13 (the last bilingual entry is nr 818 in van den Boogert 1998).

**Cod. Or. 22.330**

MS on laid paper; 126 ff.; c. 140 × 155 (110 × 130) (oblong); 9-10 lines; book hand; dark brown ink with red; loose in a black cloth binding roughly cut from a larger binding taken from a printed book.

Colophon on f. 10r dated *awākhir* of Ramaḍān 1164/1751, unsigned. Colophon on f. 126v dated *awākhir* of Ramaḍān 1164/1751, signed by Muḥammad ibn Muḥammad al-Hāmidī.

(1) B ff. 1r-10r: *Nnṣaḥt n tatšin* 'Advice to women', verse text by Seid Ibuk Illilw (✱).

(2) B ff. 10v-19v: Verse text (100 dist.) on the 'matters of the wrongdoings' (v. 1b. *laxbar n lhafawat*), probably by Muḥammad ibn Yaḥyā al-Tizekhtī (✱). 10 distichs are missing at the end. The text on f. 19v is added in cursive script.

(3) B ff. 20r-126v: Ibrāhīm Aḏnag, '*Aqā'id al-dīn*' (✱). Beginning missing. Several ff. are missing between ff. 115-116. List of chapters:

f. 20r	[ ' <i>Aqīdat tartīb al-'aqā'id</i> ' ] (vv. 1a-9a missing)
f. 20v	' <i>Aqīdat al-ashyākh</i>
f. 22r	' <i>Aqīdat al-ashyākh (ukhrā)</i>
f. 23v	<i>Ḥaqīqat al-tawḥīd</i>
f. 24v	' <i>Aqīdat Ḥawḍ al-islām</i>
f. 28r	' <i>Aqīdat ma'nā Ḥawḍ al-islām</i>
f. 30v	' <i>Aqīdat asyās al-dīn</i>
f. 32v	' <i>Aqīdat 'ishrīn Šifa</i>
f. 35v	' <i>Aqīdat al-awqāt</i>
f. 37r	' <i>Aqīdat Šifat al-'amal wa-l-wuḍū'</i>
f. 40r	' <i>Aqīdat farā'id Khalīl</i>
f. 43r	' <i>Aqīdat al-sahw</i>
f. 46r	' <i>Aqīdat muḥṭilāt al-Šalāt</i>
f. 49v	' <i>Aqīdat farā'id al-Qurtubī</i>
f. 51r	' <i>Aqīdat al-niyya</i>
f. 53r	' <i>Aqīdat al-ikhlās</i>
f. 55r	' <i>Aqīdat al-nisā'</i>
f. 59r	' <i>Aqīda ukhrā li-l-nisā'</i>
f. 61r	' <i>Aqīdat zakāt al-fitr</i>
f. 63v	' <i>Aqīdat aḥkām al-dhakāt</i>
f. 66v	' <i>Aqīdat al-Ḥajj</i>
f. 70r	' <i>Aqīdat al-mushkilāt</i>
f. 77r	' <i>Aqīdat al-mawt</i>
f. 79r	' <i>Aqīdat al-Ḥudūd</i>
f. 82r	' <i>Aqīdat al-buyū'</i>
f. 86r	' <i>Aqīdat aḥkām yawm al-qiyāma</i>
f. 101r	' <i>Aqīdat al-asrār wa-l-kunūz</i>
f. 103v	' <i>Aqīdat al-adwiyyā</i> ' [sic]
f. 107r	' <i>Aqīdat al-munkirīn, qabbāḥahum allāh</i>
f. 109r	' <i>Aqīdat al-taqwā</i>
f. 111r	' <i>Aqīdat al-faraj</i>
f. 113v	' <i>Aqīdat al-dhikr</i>
f. 115v	' <i>Aqīdat al-sulūk</i> (vv. 4a-end missing)

- f. 116r     [*'Aqīdat lā ilāha illā llāh*] (vv. 1a-8a missing)  
 f. 117r     '*Aqīdat al-sharaf*  
 f. 120r     '*Aqīdat al-Hisāb*  
 f. 126r     '*Aqīdat Ṣiyām sab'at ayyām*

Colophon (f. 126v):

انتهى وكمل ونجز ما قصد نسخه من المزغى الصنهاجى بحمد الله  
 وتقفيقه فى اواخر رمضان عام 1164 على يد عبده المذنب الراجى  
 عفوه مولاه وغفرانه محمد بن محمد الحامدى لطف الله به غير انه لم  
 يختص كتبه له بل نحو عشر ورقه او خمسة عشر وذلك كله لطائب  
 [...]

#### Cod. Or. 22.331

MS on laid-paper; 190 ff.; 205 × 150 (160 × 105); 17-18 lines; book hand, main texts in one hand; dark brown ink with red and yellow; some corrections in the margins, in the same hand as the main text, with sporadic marginal notes in other hands; top lines damaged by moisture and faded (ff. 106-end), retouched by a later hand (ff. 154v-end); one folio is missing between ff. 1-2; brown leather binding with blind tooling, worn and damaged, partly damaged by mice; several ff. repaired with cello tape, f. 1 detached from block.

Colophon on f. 149r, dated 17 Shawwāl 1134/1721, unsigned. Colophon on f. 190v (text see below), dated 1133/1720-1, signed by 'Alī ibn Muḥammad ibn Ahmad al-Zakrī *min* Tamajut.

The copyist belonged to the Idawzkri, a tribe whose territory is adjacent to that of Awzal's tribe, the Induzal. It is therefore very well possible that he knew Awzal personally. Cod. Or. 23.463 (dated 1150/1737), was written by the same copyist.

This is the oldest manuscript containing all of Awzal's works in Berber. The part of the MS that contains the *Bahr al-dumū'* was copied earlier than the rest. This part originally existed as a separate volume: f. 154r is worn and soiled, and contains various notes and texts in different hands. One note mentions the name of one of the descendants of Ibn Nāṣir. Another note is dated Ramaḍān 1133.

Another copy of Awzal's work, written by one of Awzal's fellow-tribesmen and with the same structure (*Bahr al-dumū* originally separate) is Cod. Or. 23.126.

(1) B ff. 1v-57r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1. One folio containing vv. 7-22 is missing between ff. 1-2.

(2) B ff. 57r-149r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 2.

(3) B ff. 149v-153r: Muḥammad Awzal, *al-Naṣīḥa*. Colophon (f. 153v.):

كملت النصيحة بعون الله وقوته صلى الله على سيدنا محمد وءاله.

(4) B ff. 154v-190v: Muḥammad Awzal, *Bahr al-Dumū*. Colophon (f. 190v, partially illegible because of damage to last folio):

كمل كتاب المزغ المسمى بحر الدموع بحمد الله (...) على ياد كاتبه  
[...] الدليل الراجي غفران مولاه عبد ربه سبحانه [على بن محمد بن]  
احمد الزكري من تمجت (...) عام 1133 اصلح الله حاله ءامين.

#### Cod. Or. 22.501

MS on laid paper; 474 pp.; 212 × 160 (160 × 90); paginated in red ballpoint; varying layout: 11 to 14 lines (pp.1-421), 21 lines (pp.422-461) and 16 lines (pp.462-474); book hand and semi-cursive script, several hands; black ink with red; modern European-type binding in black imitation leather.

The quires are bound in the wrong order. A part of *al-Naṣīḥa* is found twice in the MS, probably because fragments from different MSS were used to make up this MS.

Colophon on p. 270, dated Ramadān 1234/1819, signed by 'the offspring of Abū Ḥafṣ' (*najl Abū Ḥafṣ*), i.e. probably a descendant of Abū Ḥafṣ 'Umar ibn Aḥmad al-Anṣārī who founded the famous *zāwiya* at Tamggrut in 983/1575-6.

(1) B: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, fragments: pp. 1-102 vv. 94b-651a (pp. 14-15 blank), pp. 303-314 vv. 662b-728a, pp. 103-124 vv. 739b-879b (vv. 785b-804a are added in the margin of p. 111 in a different hand), pp. 125-128



vv. 891a-912b, pp. 323-330 vv. 913a-956b, p. 129 vv. 959a-end.

(2) B: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 2, fragments: pp. 130-194 vv. 1a-376a, pp. 331-346 vv. 388a-476b, pp. 195-200 vv. 487b-533b, pp. 315-322 vv. 534a-592a, pp. 201-232 vv. 592b-803b, pp. 398-419 vv. 804a-967b, pp. 347-397 vv. 984b-1403b, pp. 233-271 vv. 1404a-end.

(3) B: Muḥammad Awzal, *al-Naṣiḥa*, fragments: pp. 272-274 vv. 1a-19b, pp. 295-301 vv. 12a-end (p. 302 blank)

(4) B: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-dumūʿ*, fragments: pp. 275-294 vv. 1a-111b, pp. 420-474 vv. 123a-655a (p. 466<sup>bis</sup> blank).

#### Cod. Or. 22.536

MS on paper; 18 ff.; 210 × 155 (185 × 125); 12 lines; semi-calligraphic script; black ink with red and purple; brown leather binding with blind tooling and inlaid red leather medallion.

Colophon on f. 18r, dated 22 Muḥarram 1332/1913, signed by al-Ḥasan ibn Muḥammad Afrkki al-S.mīdī. The Berber nickname *afrkki* means 'crust, bark'. The copyist may be a descendant of Aḥmad ibn Muḥammad al-Īsāffnī, nicknamed Asmmīd 'cold wind' (cf. *Rijālāt* 211).

(1) B f. 1r: Incipit (one distich) of an unfinished copy of a text ascribed to Hammu al-Zegrūzī (✧), in unvocalized script.

(2) B ff. 1v-18r (f. 18v blank): Verse text on the meaning of *īmān*, *islām* and *ḥsān*, by Aḥmad ibn ʿAbd al-Raḥmān al-Timlī (✧).

#### Cod. Or. 22.774

MS on paper; 168 ff.; 230 × 170 (165 × 120); 18 lines; main text in book hand; brown ink with red; brown leather binding with blind tooling and flap.

Colophon on f. 164v, dated 1328/1910, signed by Muḥammad ibn Muḥammad ibn ʿAbd Allāh (no *nisba*).

The ff. 1-6 and 165-168 were added to the main body of the MS at a later date and contain texts in a different hand (cursive script). An unsigned colophon on f. 4r is dated Jumādā II 1339/1921. The name Muḥammad ibn *al-ḥājj* Sa'īd Axrīdī is mentioned at the foot of the page, but in a different hand; it is unclear whether this is the name of the copyist.

(1) B ff. 1r-4r: Ode in honour of the Prophet by 'Abd Allāh ibn Ibrāhīm al-Būshikrī (✱). Except for the first few lines, the text is unvocalized.

(2) A f. 6v (ff. 4v-6r blank): Note on the *ṣawm yawm 'Arafa*, quoted from a work entitled *al-Jawāhir al-mālikiyya 'alā alfādh al-'Ashmāwiyya*, i.e. probably al-Fayshī's commentary *al-Jawāhir al-zakiyya* on *al-Muqaddima al-'ashmāwiyya fī l-'ibādāt* by 'Abd al-Bārī al-'Ashmāwī (10th c.? GAL S II 435)

(3) B ff. 7r-164v: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 1, with the commentary and glosses by al-Tamuddizī.

(4) B ff. 164r-164v: Parts of a verse text on the Prophet and the pleasures of Paradise, by Muḥammad al-Ma'darī al-Wulūṭī (✱). The verses are quoted in arbitrary order, perhaps from memory: 18ab, 19ab, 21ab, 20ab, ?ab, 3ab, 4ab, 6ab, 8a, 2b, 7ab, 9ab, 10ab, 11ab, 12ab, ?ab, 14ab, 13ab, 15ab, ?ab, 17ab, ?a (verse numeration after the complete text in MS Aix 91, with ? indicating verses not found in this MS).

#### Cod. Or. 22.775

MS on paper; 48 ff.; various formats, composite MS; in brown leather binding with blind tooling and flap.

An inscription in ballpoint on the inside of the front board mentions the name of Muḥammad Axrīdī (cf. Cod. Or. 22.775):

الحمد لله وحده وصلى الله على سيدنا [...] سيد محمد بن لحي سعيد  
اخروض وسلم.

MS I, ff. 1-30: 227 × 170 (195 × 140); paginated 1-6 and 1-55 (p. 44 skipped) in European numbers; 18-19 lines; semi-cursive script; brown ink with pink. Colophon on f. 30v dated 1352/1933-4, unsigned.

(1) B ff. 1r-3v: Ode in honour of the Prophet by Muḥammad ibn Muḥammad al-Ḥamzī (☉).

(2) AB ff. 4r-30v: Translation with commentary of al-Būṣīrī's *Qaṣīdat al-Burda* by 'Abd Allāh ibn Yahyā al-Ḥamidī (☉).

MS II. ff. 31-48: 215 × 155 (155 × 110); paginated 1-30 in European numbers; 16 lines in blue border; book hand; brown ink with blue, yellow and red; simple decorated heading (f. 32v) and colophon. Colophon on f. 47r, dated 16 Ramaḍān 1326/1908, unsigned.

(3) A f. 31r: Prayer (added in cursive script).

(4) A ff. 31v-32r: *Fihrist al-Hamziyya*, table of contents of the following text, with reference to page numbers.

(5) A ff. 32v-47r: *al-Hamziyya* by Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Sa'īd al-Būṣīrī (d. 694/1294, *GAL* G I 264). The colophon mentions a Ibrāhīm ibn 'Umar ibn Muḥammad al-Takushṭī *min dhariyyat* al-Mannānī sayyid Sa'īd ibn 'Abd al-Mun'im; it is unclear whether this is the name of the copyist or of his spiritual master:

كملت نسخة الهمزية بحمد الله وحسن عونه وتوفيقه على يد كاتبه  
الضعيف المذنب الراجي مغفرة مولاه وسيده ابراهيم بن عمر بن  
محمد بن [...] التكشطي ثم من ذرية المناني سيد سعيد بن عبد المنعم  
رحمه الله وقع الفراغ منها عشية يوم الاثنين الموفى 16 رمضان  
المعظم عام 1326.

For Sa'īd ibn 'Abd al-Mun'im (or 'Abd al-Na'im) al-Mannānī, cf. (☉).

(6) A f. 47r (ff. 47v-48r blank): Short devotional text (same hand).

(7) A f. 48v: Short devotional text (added in cursive script).

#### Cod. Or. 22.776

MS on paper; 235 ff., 213 × 170 (160 × 105); varying layout, mostly 22 lines; book hand; black ink with red and blue; the block is inserted in a non-matching

Binding. dark brown leather with asymmetric blind-tooled decorations.

The design and decorations of the binding has a decidedly "Saharan" look. The boards are made of thick, stiff squares of leather instead of the usual glued-together old manuscript leaves.

Colophons dated Dhū l-Hijja 1283/1867 (f. 169v, in simple decorated border), 16 Rabi' I 1284/1867 (f. 199r), 1284/1867-8 (f. 223r) and Shawwāl 1281/1865 (f. 235v), signed by Aḥmad ibn Muḥammad ibn Muḥammad Ahmmu al-Busksuyī al-Brayyimī min (or *al-sākin fi*) Ḥiṣn al-Aḥmar. There are numerous marginal notes throughout the MS, mainly in the hand of the copyist.

Although this MS contains only texts in Arabic, it is included in the present catalogue because one of the texts (text 5) is by Muḥammad Awzal. There are also a few Berber glosses (noted below).

(1) A ff. 1r-2v: A *khutba* (added in a different hand).

(2) A ff. 3r-5v: Text on the death of the Prophet, the 29th section extracted from an unidentified work. Texts 13 and 14 below is probably an extract from the same work.

(3) A ff. 5v-7r: *Qiṣṣat ḥadīth al-tayr*.

(4) A f. 7r-v: Several *masā'il* (added in a different hand).

(5) A f. 8r-v: Note on a medical subject in which reference is made to the *Kitāb al-Tibb* of Muḥammad ibn Yaḥyā al-Shabbī (✽), and various other notes.

(6) A ff. 9r-10v: *Qiṣṣa fī maraḍ 'Alī ibn Abī Tālib*.

(7) A ff. 11r-15r: *Kitāb fīhi waṣīyyat al-nabī*, ascribed to 'Alī ibn Abī Tālib. Incipit:

كتاب فيه وصية النبي عليه الصلاة والسلام لعلي بن ابي طالب رضي  
الله عنه وفيه علامة المنافقين والفاسقين وفيه فضائل الوضوء  
وفضائل الصلاة وفضائل الزكاة وفضائل الصوم واصل الدين وشرائع  
الاسلام (...)

**Explicit:**

يا على عليك بالجماع ليلة الخميس وليلة الجمعة وليلة الاثنين فان تصاب  
الله بينكما ولدا يكون عالما عابدا زاهدا يستره الله في الدنيا  
والاخرة والله اعلم بغيبه واحكم يا على احفظ منى هذه الوصية كما  
حفظتها من جبريل وجبريل من رب العالمين.

(8) A ff. 15v-20v: Three *khutbas*.

(9) A ff. 21r-22r: A prayer.

(10) A ff. 22r-23r: Text on invocations (*adhkār*).

(11) A ff. 23r-24v: A *ḥadīth* and various notes.

(12) A ff. 25r: Anonymous text on the *faḍā'il yawm al-'āshūrā'*.

(13) A ff. 25v-27r: Text on the Signs of the Hour, death and the Resurrection,  
the 22nd chapter extracted from an unidentified work (unfinished copy; cf. text 2  
above).

(14) A ff. 27v-28v: Text on the death of Fāṭima (*dhikr wafāt Fāṭima*; cf. text 2  
above).

(15) A ff. 29r-v: Text concerning the *faḍā'il masjid Māssa*.

(16) A ff. 30r-v: Text on the *faḍl ahl al-qur'ān*.

(17) A ff. 30v-32r: A *ḥadīth* on 'ten lines which the Jews erased from the Torah'  
(*‘ashrat astār allatī mahḥathum al-yahūd min al-tawrah*).

(18) A ff. 32r-34v: *Qiṣṣat Iblīs*.

(19) A ff. 34v-35r: Extract from the *Kitāb al-Barakāt* by *al-imām al-Ḥabashī*,  
i.e. probably *Kitāb al-baraka fī madḥ al-sa'y wa-l-ḥaraka* by Muḥammad ibn  
‘Abd al-Rahmān al-Ḥabashī al-Yamanī (d. 782/1380, *GAL S II* 251).

(20) A ff. 35v-169v: Commentary on Ibn ‘Āshir’s *al-Murshid al-mu’in* entitled  
*‘Umdat al-tālibīn li-fahm alfādh al-Murshid al-mu’in*, by Muḥammad ibn Aḥmad

Abū Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn Ya'qūb al-Samlālī al-Adūzī (d. 1221/1806, *Rijālāt* 84, *Sūs* 196). The title of the commentary is mentioned in the margin on f. 35v. The name of the author is mentioned in the margin on f. 35v and in the text on f. 169r. The commentary was completed in Rajab 1203/1789 (date mentioned in the text on f. 169r). The author belonged to a family of scholars who originated from the Idawsmalal tribe and who were based in the town of Aduz in the territory of the Idawbeqil, the location of a famous college (hence al-Sūsī mentions them among the Ba'qiliyyūn, cf. *Rijālāt* 124). He was the 'qāḍī and the imām of the Anti-Atlas' (qāḍī Juzūla wa-imāmuḥā, *Rijālāt* 84). On f. 128v there is a schematic drawing of the Ka'ba (ṣūrat al-ka'ba) in black, red and blue. On f. 166r a Berber gloss is written between the lines (*tahzzart*).

(21) A ff. 170r-199r: *Kitāb Tanbīh al-ghāfilīn 'an zād al-musāfirīn* by Abū al-Layth al-Samarqandī (d. 373/983, *GAL* G I 196; name of author not mentioned in MS).

(22) A ff. 199v-202r: *Naṣiḥa kāfiya wa-maw'idha shāfiya*, text in the form of a letter to a friend by Abū Muḥammad sīdī 'Abd Allāh ibn Ya'qūb, i.e. probably 'Abd Allāh ibn Ya'qūb al-Samlālī (d. 1052/1642-3, *Rijālāt* 28, *Sūs* 183, this text not mentioned).

(23) A ff. 202r-223r: *Tanbīh al-ikhwān 'alā tark al-bida' wa-l-'iṣyān*, an *urjūza* with commentary by Muḥammad ibn 'Alī ibn Ibrāhīm Ak'bil al-Induzālī al-Sūsī (○). Some Berber glosses in the text on f. 216v.

(24) A f. 223v: Various notes.

(25) A ff. 224r-235v: *al-Hamziyya* by Sharaf al-Dīn Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Sa'īd al-Būṣīrī (d. 694/1294, *GAL* G I 264; title not mentioned in MS). With numerous interlinear glosses in cursive script. The text continues from f. 225r on f. 226r.

(26) A f. 225v: Several pieces of poetry (added in cursive script).

#### Cod. Or. 22.778

Photocopies; 103 pp.; 310 × 210; 13 lines; some parts of the text that were badly legible were retouched with a green or blue felt pen. The original MS is written on ruled paper of approximately the same size as the photocopy.

Colophon on p. 103, undated, signed by al-Ḥusayn ibn al-ḥājj Aḥmad ibn al-ḥājj Muḥammad ibn Ḥmad ibn al-Ḥusayn u 'Alī al-Takūshṭī al-Ṣawābī (cf. *Rijālāt* 117).

Two notes, added in a different hand in the margins of p. 103, mention two other names: *wa-nuqila minhu* al-Bushwārī 'Abd Allāh al-Tiyyiwī; (inside square:) al-ḥājj Aḥmad ibn al-faqīh al-sayyid al-ḥājj Muḥammad ibn Aḥmad al-Takūshṭī, *maktab* Tanālt, Ayt Ṣwāb. Tanalt is a town in the territory of the Ayt Ṣwāb.

(-) B(A) pp. 1-103: Collection of medicinal recipes and charms by Muḥammad ibn 'Alī al-Ba'qīlī (author's name not mentioned in this MS) (✽). Heading:

الحمد لله الذى تواضع كل شىء لعظمته وبعد فهذا بعض الادوية  
المتقولين عن المجربين.

The first five recipes found in most other MSS are omitted here, the first recipe in the MS being *asafar n jirh* 'remedy for a wound'.

#### Cod. Or. 22.779

Photocopies; 105 pp. (first p. without number); 295 × 210; 11 lines (pp. 1-21 and 29-52) and 14 lines (pp. 22-28 and 53-105); semi-cursive script, two different hands.

Colophon on p. 105, dated 9 Ramaḍān 1388/1968, unsigned.

The MS seems to contain at least three texts, dealing with various subjects. In the layout, no clear division is made between the various parts. Presumably, the whole text of the MS was composed by the same author. Cod. Or. 23.313 is another photocopy of the same MS.

(1) B pp. 0-5: A *tawassul* (66 dist.) by al-Ḥusayn ibn Ibrāhīm al-Matūgī al-Hanfīfī al-Talmestī *dāran wa-qabran* (✽). Heading:

نظم الفقيه العلامة الاديب السيد الحسن ابن ابراهيم المتوكى  
الهنفيفى المتوفى فى سنة 1329 التلمستى دارا وقبرا رحمه الله ءامين.

❧ B pp. 5-7: Verse text, probably by al-Ḥusayn al-Matūgī (✧).

❧ B pp. 7-105: Verse text, probably by al-Ḥusayn al-Matūgī (✧).

### Cod. Or. 22.922

MS on laid paper; 138 ff.; 180 × 130 (150 × 85); 20 lines; book hand; black ink with red; loose folios and quires in undecorated brown leather binding, worn and cracked.

Colophon on f. 130v, dated Shawwāl 1131/1719, signed by 'Alī ibn 'Abd Allāh al-Fanwānī al-Ṣanhājī.

This is the only Awzal MS of which the exemplar is known with certainty. As the copyist states in the colophon on f. 130v, the manuscript was copied from an autograph manuscript:

كامل نسخه بخط علي بن عبد الله الفنواني الصنهاجي لطف الله به  
وتداركه بلطفه ءامن يا رب العلمين كتبه لله علي وجه الله لنفسه  
ولمن شاء الله بعده من نسخة مكتوبة بخط يد ناضمه في ءاخر شون  
عام احدى وثلاثين ومائة والى من نضر فخط من الاخوان فليدعو  
لى بالعفو والغفران.

The autograph mentioned by the copyist can with certainty be identified as Rabat Q125, because f. 48v of the Leiden MS contains a literal copy of the colophon found on p. 73 of the Rabat MS:

انتهى كتاب القواعد الخمس المزغى المسمى بالحوض على يد ناظمه  
بخط يده ايده الله تعالى بتوقيقه وختم عليه وعلى جميع المسلمين  
بالخير في دى الحجة عام 1122.

In the Rabat MS, two folios containing *al-Hawḍ* part 1, vv. 1-57 are missing. The Leiden MS contains the complete text of *al-Hawḍ* part 1, but the text on f. 1v appears to be written in a hand which is different from that in the rest of the MS.

(1) A f. 1r: Traditions (added in cursive script).



(2) B ff. 1v-48v: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 1.

(3) B ff. 49v-130v (f. 49r blank): Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 2. The text on f. 89r-90v (vv. 792-831) is unvocalized.

(4) A ff. 131r-138v: Litanies (*awrād*).

#### Cod. Or. 22.923

MS on laid paper; 22 ff.; 187 × 130 (160 × 100); 16 lines; book hand; brown ink with red (faded to a yellowish colour); loose folios, without binding; undated, 18th or early 19th c.

(-) B ff. 1r-22v: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-Dumūʿ*, fragment (vv. 296a-640a). The text on ff. 9r and 14r is crossed out, the text continues from f. 8v-9r and 13v-14v.

#### Cod. Or. 22.924(a)

MS on laid paper; 5 loose ff.; original size c. 190 × 140 (160 × 95), edges trimmed and damaged; paginated 1-10 in ballpoint; 16 lines; book hand; brown ink with red; undated, 18th or early 19th c.

(-) B ff. 1r-5v: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 1, fragment (vv. 206a-285b).

#### Cod. Or. 22.924(b)

MS on laid paper; 15 loose ff.; c. 190 × 145; 15-19 lines; semi-cursive script, unvocalized on some ff.; brown ink with red; undated, 18th or early 19th c.

(-) B ff. 1r-6v: Muḥammad Awzal, selected passages of *al-Hawḍ* parts 1 and 2 (portions from parts 1 and 2 immediately follow each other on the same page). Fragmentary.

#### Cod. Or. 22.925

MS on laid paper; 1 folio; c. 335 × 170; 37 and 16 lines; semi-cursive script,

mostly unvocalized; brown ink; undated, 18th-19th c.

➔ **B** r-v: Anonymous verse text, probably a story (☆).

### Cod. Or. 22.943(a)

**MS** on paper; 59 ff.; 230 × 170 (185 × 110); varying layout, 20-25 lines; semi-cursive script; dark brown ink with red; loose block with detached damaged front board covered in brown leather with green medallion; undated, 19th-20th c.

(1) **B** f. 1r: Part of a verse text (6 dist.) on the neglect of prayer. The last two distichs are crossed out. This appears to be a fragment of an unfinished copy of the text. The last four lines are also found (with different preceding verses) in Cod. Or. 22.943(b) text 2 (see below).

(2) **A** f. 1r: A prayer.

(3) **B** ff. 1v-50v (f. 8v blank, text is continuous): Treatise in verse (1022 dist.) on *tawhīd* and various other subjects by Muḥammad ibn Yaḥyā ibn Muḥammad al-Tīzekhtī (☆). Muḥammad al-Tīzekhtī is explicitly mentioned as the author of this text; it is probable that he is also the author of texts 4-16.

(4) **B** ff. 51r-52v: Anonymous verse text (93 dist.), an admonition combined with a description of paradise (☆).

(5) **B** f. 52v: Anonymous verse text (2 dist.), admonition (☆).

(6) **B** f. 52v: Anonymous verse text (6½ dist.) on the pleasures of paradise, probably incomplete at the end (☆).

(7) **B** ff. 53r-54v: Anonymous verse text (100 dist.) on the 'matters of the wrongdoings' (*laxbar n lhafawat*) (☆).

(8) **B** ff. 55r-55v: Anonymous verse text (41 dist.) on the 'ten sinners' (☆).

(9) **B** ff. 55v-56r: Anonymous verse text (30½ dist.), admonition with references to life in the Hereafter.

(10) **B** ff. 56v-59v: Anonymous verse text (58 dist.) on the misbehaviour of

women (☆).

(11) B ff. 58v: Anonymous verse text (12½ dist.) in praise of the Prophet, incomplete at the end.

(12) B ff. 59r-v: Anonymous verse text (46 dist.) on the pleasures of Paradise (☆), incomplete at the beginning. The last two lines are identical with vv. 5b-6a of the previous text, hence it is possible that this text is in fact the end of the previous text.

(13) B ff. 60r-62v (most of f. 60r missing through damage): Part of the verse text *Nuṣaḥt n taytšīn* 'advice to women', ascribed to Muḥammad ibn Yaḥyā al-Tizekhtī (☆).

{14} B f. 63r-v: Anonymous alphabet poem (☆). Parts of the text are illegible.

(15) B f. 63v: Anonymous verse text (8 dist.) on the merits of visiting holy men (☆).

(16) B f. 64r (f. 64v blank): A prayer (10 dist.) (☆).

#### Cod. Or. 22.943(b)

MS on paper; 1 folio; c. 190 × 150; 22 lines; semi-cursive script; brown ink; undated, 19th-20th c.

(-) B verso (recto blank): Anonymous verse text (20½ dist.) on the Prophet's farewell address (☆), incomplete at the end.

#### Cod. Or. 22.943(c)

MS on paper; 1 folio; c. 190 × 150; 22 lines; semi-cursive script; brown ink; undated, 19th-20th c.

(1) B recto: Anonymous verse text (3 lines) urging those who want to attain paradise to visit pious men (☆).

(2) B r-v: Anonymous verse text (43 dist.) on the merits of reciting various pious

formulae and portions of the Koran (✽), probably incomplete at the beginning and end; vv. 23-24 are also found in Cod. Or. 22.943(a) text 1 (with different preceding verses).

**Cod. Or. 22.943(d)**

MS on paper; 1 folio; c. 200 × 150; 22 and 26 lines; cursive script; brown ink; part of the text is unvocalized; undated, 19th-20th c.

(-) A r-v: Final part of *Nuṣaḥt n taytšīn* 'Advice to women' (✽).

**Cod. Or. 22.945**

MS on paper; 4 loose ff.; 230 × 180 (180 × 150); 12-13 lines; book hand; brown ink; undated, 20th c.

(-) B ff. 1r-4v: Anonymous verse text (100 dist.) on *tawḥīd* and the '*ibādāt*' (✽), incomplete at the end.

**Cod. Or. 22.969**

Photocopies; 334 pp.; 308 × 210; irregular layout, c. 18 lines; Text in double border on some pp.; book hand.

The last page bears the date 1:9:88.

(1) B pp. 1-332: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 1, with the commentary and glosses by al-Tamuddizī. The clarity of the layout and the high consistency of the orthography make this one of the best copies of the commentary and the glosses, notwithstanding its late date.

(2) B pp. 333-334: List of contents of *al-Hawḍ* part 1 (chapters and page numbers).

**Cod. Or. 23.111**

MS on paper; 12 loose ff.; 235 × 185 (195 × 120); paginated in *ghubār* numbers; 15 lines; book hand; dark brown ink with red; undated, 20th c.

(-) B ff. 1r-12v: Anonymous verse text on *tawhīd* and the *'ibādāt*. The end is missing and there are lacuna in the MS. The following pages are present: 1-4, 7-10, 13-16, 21-24, 27-28, 31-32, 41-42, 45-46.

**Cod. Or. 23.112**

Photocopies; 12 pp.; 310 × 210 (190 × 110); c. 20 lines; book hand; stapled together in yellow-green cardboard cover, spine reinforced with brown tape; undated, 20th c.; the original MS measures c. 230 × 170.

The texts 1-4 are found in the same order in Cod. Or. 23.250, but this is a photocopy of a different MS.

- (1) B pp. 1-6: Anonymous verse text (49 dist.) on the *ṣifāt* (☆).
- (2) B pp. 6-9: Verse text (24 dist.) on the *ṣifāt* by Aḥmad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Timlī (☆).
- (3) B pp. 9-10: Verse text (14 dist.) on the *ṣifāt* by al-Ḥājj Idrīs of Tiwwazzuyn (☆).
- (4) B p. 10: Short anonymous verse text (3 dist.) listing the *ṣifāt* (☆).
- (5) B pp. 11-12: Extract from Muḥammad Awzal, *Baḥr al-Dumū'* (vv. 18-29, *ḥab n tawwasna n Rbbi*).
- (5) B pp. 12: Anonymous verse text (5½ dist.) listing the *farā'id al-ṣalāt*.

**Cod. Or. 23.113**

Photocopies; 15 loose ff.; 310 × 210 (150 × 110); 7 lines; semi-cursive script; the original MS is a spring-bound notebook of ruled paper, c. 210 × 170.

Colophon on p. 15v, dated 9 Šafar 1404 and 15 November 1983, signed by Muḥammad ibn Aḥmad ibn al-‘Arabī al-Šawābī. The name of the copyist is erroneously mentioned as that of the author in a note added on p. 1.

(-) B ff. 1r-15v: Ode in praise of the Prophet (102½ dist.) by Muḥammad ibn Muḥammad al-Hanā’ī al-Taṭā’ī (✽).

#### Cod. Or. 23.114

European laid paper; 156 ff.; 150 × 140, varying layout; book hand; dark brown ink with red, probably two different hands: hand 1 (texts 1, 11, 12), hand 2 (texts 2-10); in modern European-style red imitation-leather binding.

Colophon on f. 148r (end of text 10), dated 27 Sha‘bān 1200/1786, signed by Muḥammad ibn ‘Abd Allāh al-Widānī.

(1) A ff. 1r-6v: Magical recipes, talisman (f. 5v), *āyat al-shifā’* (f. 6r); incomplete at the beginning and probably at the end.

(2) AB ff. 7r-65v: Translation with commentary of al-Būṣīrī’s *Qaṣīdat al-Burda* by ‘Abd Allāh ibn Yaḥyā al-Ḥamīdī (✽). The present MS contains the oldest datable copy of the text.

(3) A ff. 66r-67v: Anonymous verse text (38 vv.) entitled *Qaṣīdat Umm Hānī al-Mudīna* (?).

(4) A ff. 67v-69r: Text on *majālis*. The incipit seems to mention the name al-Ghazzālī: this is perhaps an extract from one of his works.

(5) A ff. 69r-87r: Anonymous, *Kitāb fīhi waṣīyyat al-nabī* (cf. Cod. Or. 22.776 text 1).

(6) A ff. 87v-90r: Anonymous *urjūza* on astronomy and chronology. The *mawlid al-masīh* is mentioned at the end of the text.

(7) A ff. 90r-114v: *al-Muqni’ fī ‘ilm Abī Muqri’*, an *urjūza* on astronomy and chronology with commentary by Muḥammad ibn Sa‘īd [al-Marghītī] al-Sūsī (a.k.a. al-Marghītī al-Akhṣāṣī, d. 1089/1668; GAL G II 463; also *Rijālāt* 40, *Sūs* 182). The text is an adaptation of a work by Abū Muqri’ al-Baṭṭuwī (14th c. AD,

GAL G II 255). With an added table of the Maghribī names of the European months (f. 102v) and a table of the Maghribī *abjad* (f. 114v).

(8) A ff. 115r-118v: Anonymous, *Taqyīd khitba* (...) *li-l-jumū'a wa-l-īdayn*.

(9) A ff. 119r-130v: Anonymous collection of legal forms. Incipit:

كتاب الوثائق التي ينتفع به من لم يكن له معرفة الرسومات (...)

(10) B ff. 131r-148r: Anonymous, *Lqīst n sidi Yusuf* (✽). Colophon (f. 148r):

كمل القصيدة بحمد الله وحسن عونه وصلى الله وسلم على سيدنا محمد وآله وكان الفرغ منه وقت الزوال من يوم الخميس سبعة وعشرون يوما من شهر الله شعبان عام 1200 وكتبه محمد بن عبد الله ثم الوداني (...) لطف الله به ءامين.

(11) A ff. 148v-149r: *Ṣalāt al-tasbīḥ*.

(12) A ff. 149v-155v: Anonymous, *Kitāb Masā'il al-ta'bīr* (unidentified), incomplete at the end.

#### Cod. Or. 23.120

MS on paper; 12 ff. (one quire); 182 × 115 (165 × 80); 18-19 lines; book hand; brown ink with red; undated, 19th-20th c.

(-) B f. 1r-12v: *Nnṣaḥt*, verse text on various subjects connected with the Tijāniyya order by Muḥammad ibn Aḥmad ibn 'Abd al-Raḥmān ibn Muḥammad Banī l-Ḥasan al-Tazemmūrtī (✽). Incomplete at the end. Heading:

وللضعيف السحييف محمد بن احمد بن عبد الرحمن بن محمد بنى الحسن التازمورتى اصلا ووطنا بحسن الامانى ستر الله عيوبه فى الدارين ءامين.

**Cod. Or. 23.124**

MS on paper; 25 ff.; c. 230 × 190; irregular layout, 16-18 lines; semi-cursive and cursive script; brown ink with red; in a loose leather cover made from an old briefcase or jacket; undated, 19th or early 20th c.

(1) B ff. 1r-5r: Ode in honour of the Prophet by 'Abd Allāh ibn Ibrāhīm al-Būshikrī al-Agmārī al-Ba'qīlī (✽).

(2) B ff. 5v-25v: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-Dumū* (✽).

**Cod. Or. 23.125**

Photocopies; 40 pp.; 310 × 210; the original MS is written in a notebook, c. 215 × 170 (170 × 130); 11 lines.

Colophon on p. 40, dated 2 Jumādā II 1407/1987, signed by al-Ḥusayn al-Masfīwī in the *madrasa* of Amūgāy al-Dashīra.

(1) B pp. 1-11: Anonymous verse text against wrong ways of teaching and reciting the Koran and the lax morals of the time (✽).

(2) B pp. 12-40: Verse text on various topics by Aḥmad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Timlī (✽).

**Cod. Or. 23.126**

MS on paper; 229 ff.; 150 × 110 (135 × 80, 110 × 80); varying layout: 16-18 lines to the page (ff. 5r-157v), 12 lines to the page in double red border (ff. 159v-213v), 13-14 lines (ff. 217r-225v); book hand; black ink with red; the main part of the MS, containing the Berber works of Muḥammad Awzal, is in two different hands (hand 1 ff. 5r-158r, hand 2 ff. 159v-214r). The other texts (texts 1, 2, 5, 7-9), written in various hands, are later additions to the MS; leather binding, heavily worn and covered with rough leather patches.

Colophon on f. 63r dated Muḥarram 1143/1730, unsigned.

Colophon on f. 214r (text see below), dated Rabī' II 1140/1727 or 1150/1737,



signed by Muḥammad ibn ‘Abd Allāh ibn Muḥammad al-Ta’dāntī. The *nisba* of this copyist, who copied the *Baḥr al-dumū* (ff. 159v-214r), indicates that he was a native of Taedant, a village in the territory of the Ik<sup>w</sup>biln. Awzal himself also belonged to the Ik<sup>w</sup>biln, a section of the Induzal tribe. As this part of the MS was copied within Awzal’s lifetime, the copyist may have known him personally.

The structure of this manuscript is similar to that of Cod. Or. 22.331, i.e. the part containing the *Baḥr* (ff. 159v-214r) originally existed as a separate volume.

(1) B ff. 1r-2r: Verse text 22 distichs in irregular metre against customary law by Aḥmad in Muḥammad al-Awdashtī (✱). The text is partially illegible because of damage.

(2) B ff. 2v-4v: Verse text on *tawḥīd*, the *‘ibādāt*, ritual slaughter, marriage and transactions by Aḥmad in Muḥammad al-Awdaštī (✱). The vv. 17-39 are without vocalization.

(3) B ff. 5r-63r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1 (✱).

(4) B ff. 63r-158r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 2 (✱).

(5) A f. 158r-v: Anonymous, short humorous poem in Arabic.

(6) B ff. 159v-214r (a few scribbles on f. 159r): Muḥammad Awzal, *Baḥr al-Dumū* (✱). Colophon:

انتهى وكمل بحمد الله تعالى وحسن عونه وتوفيقه على يد كاتبه لنفسه  
ولمن شاء الله بعده فى اوائل ربيع الثانى عام 1140 [1150?] اللهم اغفر  
لكاتبه وناظمه وكاسبه (...) والحمد لله رب العلمين وبه تم محمد بن  
عبد الله بن محمد التعدادتى كان الله له ولوالديه فى الدارين (...).

(7) A ff. 217r-220v: Muḥammad Awzal, *Tanbīh al-ikhwān ‘alā tark al-bida’ wa-l-‘iṣyān* (✱).

(8) A ff. 221r-226r: *Urjūza* on the *sujūd* by Aḥmad ibn ‘Abd Allāh al-Zaddūṭī (unidentified); in the same hand as text 7 above.

(9) A ff. 226r-v and 227v-229v: Various notes.

(10) B f. 227r: Muḥammad Awzal, *al-Naṣīḥa*, v. 1 (added in cursive script) (○).

(11) A f. 227r: Note on the death, on 22 Ṣafar 1361/1942, of a certain ‘Abd Allāh ibn Aḥmad ibn Hammu al-Awdaṣṭī. This may have been a descendant of Aḥmad in Muḥammad al-Awdaṣṭī, the author of texts 1 and 2 above:

وفى بوقت الظهر يوم الاحد الذى هو 22 يوما من صفر فى عام 1361  
مات سيد عبد الله بن احمد بن هم الاودشتى رحمة الله علينا وعليه  
ولجميع المسلمين ءامين.

#### Cod. Or. 23.245

MS on laid paper; 133 ff.; 210 × 150 (175 × 110); varying layout, main part 17-19 lines; semi-cursive script; four different hands: hand 1 ff. 1r-98v; hand 2 ff. 99r-105v, 119r-121v and f. 133r-v; hand 3 ff. 106r-118v; hand 4 ff. 122r-132v; brown ink with red; folios roughly stitched together, loose in non-matching red leather binding (c. 225 × 160) with blind tooling.

Colophon on f. 38r, dated 30 Jumādā I 1203/1789, signed by ‘Abd al-Qādir ibn Ibrāhīm al-Ḥallūshī al-Hawzālī (hand 1). Colophon on f. 118r, undated, same copyist. Colophon on f. 133v dated Muḥarram (year illegible), same copyist.

Many parts of the texts are missing, and some of the folios have been stitched together in the wrong order.

(1) B ff. 1r-38r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1: ff. 1r-2v vv. 33a-66b, ff. 3r-6v vv. 103a-171b, ff. 7r-7v vv. 347a-364b, ff. 8r-9v vv. 189a-223b, ff. 10r-18v vv. 365a-526b, ff. 19r-22v vv. 545a-616b, ff. 23r-24v vv. 653a-686b, ff. 25r-26v vv. 242a-277b, ff. 27r-28v vv. 296a-329b, ff. 29r-29v vv. 732a-749b, ff. 30r-31v vv. 769a-807b, ff. 32r-38r vv. 846a-962b.

(2) B ff. 38v-105v: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 2: ff. 38v-68r vv. 1a-548a, ff. 69r-102v vv. 714b-1334a, ff. 103r-104v vv. 1371a-1408a, ff. 105r-105v vv. 1427a-1444b.

(3) B ff. 106r-118r: Muḥammad Awzal, *Bahr al-Dumū’*: ff. 106r-112v vv. 77a-336b, ff. 113r-118r vv. 459b-656b.

(4) B ff. 118r-121v: Muḥammad Awzal, *al-Naṣiḥa*.

(5) B ff. 122r-132v: Muḥammad Awzal, *Bahr al-Dumū'*, vv. 356b-656b; on f. 132v a *khātam*, added in a different hand. Note: *Bahr al-Dumū'* vv. 459b-656b are found twice in the MS, in two different hands (cf. text 3 above).

(6) B ff. 133r-133v: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 2, vv. 1618a-1632b.

#### Cod. Or. 23.246

MS on paper; 74 ff.; c. 110 × 115 (oblong); 12 lines, text in round border (diameter 70mm); calligraphic script; black ink with red, yellow and green; loose quires; one blank quire of six sheets was added to the MS (not foliated). possibly meant to be used for the missing beginning of the text.

Colophon on f. 73r-v, dated Dhū l-Ḥijja 1265/1849, signed by Muḥammad ibn Sa'īd al-[...] *thumma al-Zamzamī min Banī Sh.k.ṭī*.

(-) AB: Translation with commentary of al-Būṣīrī's *Qaṣīdat al-Burda* by 'Abd Allāh ibn Yaḥyā al-Ḥāmidī (✱). The beginning of the text is missing (prologue and vv. 1-3). There are lacunae in the text; the copyist has left blank spaces where text could be added later. Apparently he was forced to use an incomplete exemplar. Colophon (f. 73r-v):

كمل النسخة بحمد الله وحسن عونه وتوفيقه الجيد على يد العبد  
الضعيف المذنب الراج العفو عن مولاه وهو محمد بن سعيد [...] ثم  
الزمزمي من بنى شكتى لطف الله به (...) وكان الفراغ منه سبعة ايام  
فى حهر الله الخير ذو حجة يوم الثلاثاء عند غروب الشمس عام 1265  
انتهى.

#### Cod. Or. 23.247

Photocopies; 36 ff.; 210 × 297; paginated 1-72 (p. 33 missing, p. 34 twice); the original MS is a notebook with ruled paper, c. 165 × 215; 12 lines to the page; book hand.

Colophon on p. 6 dated Ramaḍān 1357/1938, signed by Aḥmad ibn Muḥammad ibn 'Abd al-Karīm al-Tughmāwī. Cod. Or. 22.315 is by the same copyist.

(1) B pp. 1-6: Adhortation (*maw'idha*) in verse by al-Madanī al-Tughmāwī (✱). The vv. 1-117 are missing.

(2) A p. 7: Various notes (added in a different hand).

(3) B pp. 8-20: *Hadiyyat al-'ashiq fī mawlid sīdī l-khalā'iq*, verse text on the merits of celebrating the Mawlid by al-Madanī al-Tughmāwī (✱).

(4) B pp. 20-72: *al-Minhāj al-yusrā*, translation in verse of Ibn 'Āshir's *al-Murshid al-mu'in* by al-Madanī al-Tughmāwī (✱); vv. 147-158 missing (p. 33), vv. 629-end missing.

#### Cod. Or. 23.248

Photocopies; 41 pp. (p. 2 twice); 310 × 210 (255 × 155); 17 lines; book hand.

Colophon on p. 42, dated Ramaḍān 1408 and May 1988, signed by al-'Arabī ibn Muḥammad ibn Muḥammad of the Ayt Eli section of the Ayt Wadrim. The text of the colophon is an unusual mix of Arabic and Berber:

*Intahā wa-l-ḥamdu li-Llāhi rabbi l-eālamīn. Walli t yaran iga t l-Ṣarabi bn Mḥmmd bn Muḥammad sākin Ayt Aḥmad Aeblla qab[i]lat Ayt Eli bi-Ayt Wadrim. Wa-ammā ttarix lli x t yaran, ššhr Ramaḍān al-mueaḏḏam sanat 1408 hijriyya, muwāfiq ššhr Mayyuh sanat 1988.*

(-) B ff. 1-41: Translation in verse of Ibn 'Āshir's *al-Murshid al-mu'in* by al-Ḥasan ibn Ibrāhīm al-'Arūsī (✱). One page was skipped during the photocopying, while p. 2 was copied twice, so that vv. 9a-17b are missing.

#### Cod. Or. 23.249

Photocopies; 195 pp.; 308 × 210; irregular layout, c. 24 lines; book hand; paginated 1-192 (pp. 29-30, 66 and 166 skipped, no text is missing); foliated 1-95; stapled together in light green cardboard cover.

Colophon on p. 193, dated 17 Dhū l-Hijja (year cut off), signed by 'Alī ibn Aḥmad ibn al-Ḥusayn ibn *al-ḥājj* Muḥammad Ubāliyy al-Hashtūkī al-Milkī al-Manūz[ī] al-Jawfī, the *mulāzim al-sharṭ* (?) at Asrsif near Agadir.

(1) B pp. 1-193: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, with the commentary and glosses by al-Tamuddiztī.

(2) B p. 195: List of contents of *al-Ḥawḍ* part 1 (chapters with folio numbers).

#### Cod. Or. 23.250

Photocopies; 4 sheets; 310 × 210, folded in two; 13 written pages; 15 lines; book hand; undated, 20th c.

The same texts are found in the same order in Cod. Or. 23.112, but this is a photocopy of a different MS.

(1) B pp. 1-7: Anonymous verse text (49 dist.) on the *ṣifāt* (☆).

(2) B pp. 7-11: Verse text (24 dist.) on the *ṣifāt* by Aḥmad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Timlī (☆).

(3) B pp. 11-13: Verse text (14 dist.) on the *ṣifāt* by al-Ḥājj Idrīs of Tiwwazzuyn (☆).

(4) B p. 13: Short anonymous verse text (3 dist.) listing the *ṣifāt* (☆).

#### Cod. Or. 23.251

MS on paper; 2 loose ff.; 175 × 225 and 175 × 170; cursive script; brown ink with violet and orange; undated, 19th or early 20th c.

(1) A f. 1r: Anonymous *urjūza* (5 vv.) on the merits of the litanies of al-Tijānī (*faḍā'il wird shaykhinā l-Tijānī*), and a quote from the traditions.

(2) B ff. 1v-2r: Poem in honour of al-Tijānī (☆). The text is as good as illegible.

(3) A f. 2v: Note on pronunciation.

**Cod. Or. 23.252**

Photocopies; 39 ff.; 297 × 210 (210 × 160); 9 lines; book hand; loose in paper cover marked '38 R.V.'

(1) B ff. 1r-38v: Translation in verse of Ibn 'Āshir's *al-Murshid al-mu'in* by al-Hasan ibn Ibrāhīm al-'Arūsī (✽). The vocalization is illegible on the photocopy.

(2) B f. 39r (numbered '37'): One photocopy of another MS, containing part of a verse text by Aḥmad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Timlī (✽ vv. 199-201). With a colophon dated 11 Muḥarram 1379/1959, signed by Muḥammad ibn Bel'īd ibn al-ḥājj Muḥammad *min* Talidlā.

**Cod. Or. 23.253**

Photocopies; double-sided, folded in two to form 36 pp.; 210 × 147 (130 × 110); 11 lines; cursive script; the original MS is a notebook with ruled paper.

(-) B pp. 1-36: Verse text on various subjects by Aḥmad ibn 'Abd al-Raḥmān al-Timlī (✽).

**Cod. Or. 23.254**

Photocopies; 42 pp.; 310 × 210 (195 × 140); 17-18 lines; book hand; loose in paper cover; undated, 20th c.

(-) B(A) pp. 1-42: *Tṭibb n Tšlhiyt* by Muḥammad ibn 'Alī al-Ba'qālī (✽).

**Cod. Or. 23.293**

MS on paper; 28 ff.; c. 220 × 180 (200 × 120); 17-19 lines; semi-cursive script; black ink with violet; without binding; the first folio is glued on to a thicker piece of paper; undated, 19th c.

(-) **B** ff. 1v-28v (f. 1r blank): Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 1, fragments: ff. 1-10 vv. 0-172b, ff. 11-13 vv. 210a-265a, f. 14 vv. 284b-303a, f. 15 vv. 321a-339b, ff. 16-20 vv. 359a-459b, f. 21 vv. 479b-498a, f. 22 vv. 535b-554a, ff. 23-24 vv. 592a-629a, ff. 25-28 vv. 630a-704a.

#### Cod. Or. 23.297

MS on paper; 23 ff.; 220 × 170 (170 × 115); 10-11 lines; bold book hand; dark brown ink with red; spring-bound notebook with ruled paper, red cardboard cover with brandname '*al-Namr / La Panthère*', with picture of leaping panther; most verso sides are blank; undated, 20th c.

(1) **B** ff. 1-9 (recto sides): Anonymous verse text (45 dist.) on the *ṣifāt* (☆).

(2) **A** ff. 1-4 (verso sides): Various pieces of poetry and prayers, added in another hand.

(3) **A** ff. 10-12 (recto sides): Text on the *ṣifāt*.

(4) **B** ff. 13r, 14r, 15r-v: Anonymous verse text (21 dist.) on the meaning of pious formulae (☆).

(5) **B** f. 16v: Short admonition (3 lines) (☆).

(6) **B** f. 16v.: Verse text (3½ dist.) attributed to Muḥammad Šmruḡ (☆).

(7) **A(B)** ff. 17-23 (recto sides): Various protective formulae. The formula on f. 17r is introduced with the Berber phrase *wanna iγran...* 'he who recites...' (cf. f. 18r, *wa-man qara'*...).

#### Cod. Or. 23.298

MS on laid paper; 108 ff.; 150 × 105 (oblong); composite MS; two blocks (ff. 1-70, ff. 71-108) loose in dark brown leather binding with flap, worn, spine repaired with patch of red leather.

**MS I**, ff. 1-70: 150 × 105 (70 × 90); 10-15 lines; several hands; text 2 in semi-cursive script, black ink with red; other texts in cursive script. Colophon on

f. 62r dated 8 Ramaḍān 1193/1779, signed by Mas'ūd ibn 'Alī ibn Ibrāhīm ibn 'Abd al-Raḥmān al-[...]ī al-Tazerwaltī, *fī maṣjid ḥuṣūn Amizmiz fī Jabal Darana*

(1) A ff. 1r-4v: Medicinal recepes and talismans (added in several hands).

(2) A ff. 5r-62v: *Taqyīd waqf al-qur'ān*, treatise composed by the students of Abī 'Abd Allāh Muḥammad ibn Abī Jum'a al-Habṭī (d. 930/1523-4). Al-Habṭī is at present the accepted authority on pause (*waqf*) for the koranic *riwāyas* of Warsh and Qālūn (cf. *Qur'ān karīm*, Casablanca: Dār al-Thaqāfa, 1407/1987, p. 657, and other editions of these *riwāyas*).

(3) A ff. 62v-70r: A poem in the *ṭawīl* metre rhyming in -lā, on the recitation (*tilāwa*) of the koran, by al-Husayn ibn Muḥammad ibn al-Husayn al-Dar'ī *dāran wa-Amjun aṣlan* (i.e. probably of the Amgun or Amjun tribe of the eastern High Atlas). The text was finished in Rabī' I of the year *shaqhal* (1135/1722-3).

(4) A ff. 7v-63r (in margins of texts 2 and 3): Medicinal recipes.

(5) A ff. 70v; A talisman for dumbness (*bāb mā yuktab li-l-ma'qūd*).

MS II, ff. 71-108: 150 × 105 (95 × 130); 15-17 lines; semi-cursive script; brown ink with red. Colophons on ff. 98v and 108r dated Shawwāl 1198/1784 and 26 shawwāl 1198/1784, signed by Muḥammad ibn Muḥammad ibn al-Ḥasan al-M.ṛī min Talidlā.

(6) A ff. 71r-76r: *Kitāb fīhi shay' min al-ṭibb* by Ḥusayn ibn 'Alī al-Ragrāgī *thumma* al-Shawshāwī (✧).

(7) A(B) ff. 76r-98v: *Majmū' al-manāfi' fī 'ilm al-ṭibb al-nāfi'* by Muḥammad ibn 'Alī al-Ba'qīlī (✧).

(8) A ff. 98v-108r: *Kitāb al-Ṭibb al-ṣaḥīḥ al-ma'rūf bi-l-Harūniyya* by Abū l-Ḥasan 'Alī ibn Muḥammad. Cf. Ullmann 1970:112, *al-Risāla al-Hārūniyya* or *al-Risāla al-kāfiya fī 'ilm al-ṭibb* by Masīḥ al-Dimishqī (8th c. AD, "Ihre Echtheit ist nicht verbürgt"). The text consists of 72 numbered paragraphs (*bābs*).

(9) A ff. 108r-v: Talismans for impotence (*li-l-dhakar alladhī lā yaqūm fī l-jimā'*), headache (*waj' al-ra's*) and fever (*al-ḥummā al-thulāthī*).



MS on laid paper; 73 ff.; c. 145 × 150; composite MS; loose folios and quires in thick brown (?imitation) leather cover with decorations in ballpoint and felt pen.

**MS I**, ff. 1-65: 145 × 155 (c. 120 × 90); 14-17 lines; semi-cursive script; light brown ink with red; extensively damaged by water; parts of the text have been retouched in ink or ballpoint; undated, 18th or early 19th c.

(1) **B** ff. 1r-65v: Ibrāhīm ibn 'Abd Allāh Aznag, 'Aqā'id al-dīn (☆). Heading:

كتاب الفقيه النبيه السيد ابراهيم بن عبد الله الصنهاج الذى الفه بلغه  
العجمى على يد شيخه السيد على بن محمد بن سيدى محمد بن  
وسعدن قال رحمه الله ورضى عنه.

List of chapters (titles not given in the MS):

- |        |                                   |
|--------|-----------------------------------|
| f. 1r  | 'Aqīdat al-ashyākh                |
| f. 2r  | 'Aqīdat al-ashyākh (ukhrā)        |
| f. 3r  | 'Aqīdat al-tawhīd                 |
| f. 4r  | 'Aqīdat ḥawḍ al-islām             |
| f. 6v  | 'Aqīdat ma'nā ḥawḍ al-islām       |
| f. 8r  | 'Aqīdat asās al-dīn               |
| f. 9v  | 'Aqīdat 'ishrīn šifa              |
| f. 11r | 'Aqīdat al-awqāt                  |
| f. 12r | 'Aqīdat šifat al-'amal fī l-wuḍū' |
| f. 14r | 'Aqīdat farā'id Khalīl            |
| f. 16r | 'Aqīdat al-sahw                   |
| f. 18r | 'Aqīdat mubṭilāt al-ṣalāt         |
| f. 20v | 'Aqīdat farā'id al-Qurṭubī        |
| f. 21r | 'Aqīdat al-niyya                  |
| f. 22v | 'Aqīdat zakāt al-fīṭr             |
| f. 24r | 'Aqīdat aḥkām al-dhakāt           |
| f. 25v | 'Aqīdat al-ḥudūd                  |
| f. 27r | 'Aqīdat al-buyū'                  |
| f. 30r | 'Aqīdat al-nisā'                  |
| f. 32r | 'Aqīda ukhrā li-l-nisā'           |
| f. 33v | 'Aqīdat al-taqwā                  |
| f. 35r | 'Aqīdat al-dhikr                  |

- f. 36r 'Aqīdat al-sulūk
- f. 39r 'Aqīdat al-ḥajj
- f. 41r 'Aqīdat al-adab
- f. 43r 'Aqīdat al-mushkilāt
- f. 48r 'Aqīdat al-naḥw
- f. 53v 'Aqīdat al-iḥsān wa-l-balā'
- f. 55r 'Aqīdat al-ḥubb
- f. 57r 'Aqīdat al-qisma
- f. 59r *Mukhtaṣar al-nisba* (i) (vv. 11-end missing)  
lacuna between ff. 59-60
- f. 60r 'Aqīdat kunūz al-awliyā' (first line missing)
- f. 61v 'Aqīdat al-ashām (complete)

**MS II.** ff. 66-73: 140 × 155 (120 × 95); 11 lines in double red border; book hand: brown ink with red; undated, 18th c.

(2) B ff. 66r-73v: Adhortation in verse, possibly by Ibrāhīm Aẓnag (✽).

#### Cod. Or. 23.300

**MS** on laid paper; 126 ff.; 160 × 220; composite MS; loose leaves and quires in heavily worn brown leather binding with flap and traces of blind tooling.

**MS I.** ff. 1-43: 160 × 220 (c. 185 × 115); 24 lines; book hand; brown ink with red. Colophons on ff. 11v and 43r, dated 17 Ramaḍān 1164/1751 and 25 Muḥarram 1165/1752, signed by Muḥammad ibn Muḥammad ibn Muḥammad ibn Muḥammad ibn 'Abd Allāh al-Baḥrī al-Ba'qīlī (same as part III below).

(1) A ff. 1r-4v: Unidentified formulary of *wathā'iq*. Incomplete at the beginning.

(2) A ff. 4v-7r: Note on numerology (*bāb ḥisāb al-marīḍ*) and various amulets.

(3) A ff. 7r-11v: Short treatise (f. 11v, *taylafa*) on funeral rites. In the colophon on f. 11v the copyist says that he copied the text from a copy of the autograph by Muḥammad ibn 'Abd Allāh Amzuṣar (perhaps to be identified with Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn Ibrāhīm al-Amzūghārī al-Ba'qīlī, 12th c. A.H.; cf. *Riḍālāt* 58).

(4) A(B) ff. 12r-21v: *Kitāb fīhi shay' min al-ṭibb* by [Ḥusayn ibn] 'Alī ibn Talḥa

al-Rajrājī al-Shawshāwī (✽).

(5) A(B) ff. 22r-43r: *Majmū' al-manāfi' fī 'ilm al-ṭibb al-nāfi'* by Muḥammad ibn 'Alī al-Ba'qīlī (✽).

(6) A f. 43v: Traditions (added in a different hand).

MS II, ff. 44-116: 160 × 220 (c. 170 × 130); texts 8-11: 21-22 lines to the page; book hand, vocalized script; brown ink with red. Colophons on ff. 100r, 103v, 108r and 116v, dated 9, 10, 12 and 19 Muḥarram 1143/1730, signed by Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn Ibrāhīm ibn 'Alī al-Ba'qīlī.

(7) A ff. 44r-46r: Various notes, including a note on ritual purity, amulets and pieces of poetry (added in several hands).

(8) A ff. 46v-100r: *al-Risāla* by Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī (d. 386/996, *GAL* G I 177).

(9) A ff. 100v-104v: *al-Sanūsiyya* by Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Yūsuf al-Sanūsī (d. 892/1486, *GAL* G II 250).

(10) A ff. 105r-108r: *al-Ājurrūmiyya* by Abū 'Abd Allāh Muḥammad [ibn Muḥammad] ibn Dāwūd al-Ṣanhājī *al-ma'rūf bi-Ibn Ājurrūm* (d. 723/1323, *GAL* G II 237).

(11) A ff. 108v-116v: *al-Murshid al-mu'in* by 'Abd al-Wāḥid ibn Aḥmad ibn 'Alī ibn 'Ashir (d. 1040/1639, *GAL* G II 461).

(12) A f. 116v: A *fā'ida*, quoting al-Shaṭībī (*sic*; added in a different hand).

MS III, ff. 117-126: 160 × 220 (175 × 110); text 13: 23 lines; book hand, vocalized script; brown ink with red. Colophon on f. 123r, dated 19 Shawwāl 1165/1752, signed by Muḥammad ibn Muḥammad ibn Muḥammad al-Baḥrī al-Ba'qīlī (same as part I above).

(13) A ff. 117r-123r: *al-Hamziyya* by Abū 'Abd Allāh Muḥammad al-Būṣīrī (d. 694/1294, *GAL* G I 264ff.), with many marginal and interlinear glosses. Incomplete at the beginning.

(14) A ff. 123v-125v: Anonymous description of paradise, based on the

traditions (*hādhihi sifat al-janna wa-na'ā'imihā...*).

(15) A ff. 125v-126v: Various notes concerning Moses and the Torah.

#### Cod. Or. 23.301

MS on laid paper; 198 ff.; 130 × 175 (100 × 150); 14-15 lines; semi-cursive script; brown ink with red; a few simple decorations on ff. 43r and 160r; loose leaves and quires in brown leather binding, no flap, heavily worn and repaired; the MS has been exposed to much damp and water and the paper is very brittle, with some of the leaves are stuck together; undated, 18th or early 19th c.

(1) B ff. 1r-43r: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 1, vv. 1a-355b missing.

(2) B ff. 43r-155r: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 2.

(3) B ff. 155r-160r: Muḥammad Awzal, *al-Naṣiḥa*.

(4) B ff. 160r-198v: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-dumū'*, vv. 583-end missing.

#### Cod. Or. 23.302

MS on laid paper; 245 ff.; 150 × 135 (110 × 110), oblong; 10-13 lines; book hand; brow and black ink with red; loose leaves and quires in dark brown leather binding with traces of blind tooling, heavily worn; the spine is missing and has been replaced with two pieces of cloth; undated, 18th or early 19th c.

(1) B ff. 1r-60v: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 1, vv. 1a-244a missing.

(2) B ff. 61r-195r: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 2.

(3) B ff. 195r-245v: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-dumū'*, incomplete at the end.

#### Cod. Or. 23.303

MS on laid paper; 204 ff.; 150 × 205 (105 × 165); 16 lines in red border; calligraphic script; black and brown ink with red, yellow and blue; decorations in

red and yellow on ff. 58v, 160v, 165r; brown leather binding with flap and blind tooling, worn; the paper is beginning to deteriorate through oxidation of the ink, and some leaves have been repaired with cellotape; undated, 18th or early 19th c.

(1) B (inside of front cover): Unidentified (fragment of a) text in Berber (added in cursive script, faded) (✱).

(2) B ff. 1r-58r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, vv. 1-38 missing. With numerous marginal notes in Arabic (added in cursive script).

(3) B ff. 58v-160r: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 2. Colophon at the end of the text:

كمل كتاب المزغ المسما بالحوض للشيخ العالم الاعظم الفاضل الاعلم  
أبي عبد الله سيد محمد بن علي الاندزالي السوسي رحمه الله تعالى  
ورضي عنه ونفعنا به وبأمثاله ءامين.

(4) B ff. 160v-165r: Muḥammad Awzal, *al-Naṣiḥa*.

(5) B ff. 165r-204v: Muḥammad Awzal, *Bahr al-Dumūʿ*, vv. 637-end missing.

#### Cod. Or. 23.304

MS on paper; 180 ff.; 175 × 220; varying layout, c. 20 lines; book hand and semi-cursive script, several hands; brown ink with red; brown leather binding, spine repaired with strip of red leather, edges repaired with tape.

Colophon on f. 46v, dated 1284/1867-8, unsigned. Colophon on f. 121r, dated Rabi' I 1284/1867, signed by Muḥammad ibn Aḥmad ibn Muḥammad ibn sīdi 'Alī al-D.kh.sī.

(1) B ff. 1r-46v: Muḥammad Awzal, *al-Ḥawḍ* part 1, vv. 0a-30b missing. Colophon on f. 46v:

انتهى كتاب القواعد الخمس من المزغ المنسوب للسيد محمد بن  
علي الاوزالي السوسي المسمى بالحوض على يد كاتبه ايد  
بالتوفيق (...) عام اربع وثمانون ومائتين والـف.

Note the unusual *nisba* al-Awzālī (the more common form is al-Hawzālī).

One leaf is glued to the inside of the front panel, containing the text of *al-Hawḍ* part 1, vv. 759b-769b. This leaf was taken from another MS, possibly written by the same copyist.

(2) B ff. 47r-121r: Muḥammad Awzal, *al-Hawḍ* part 2. The vv. 563a-565b are missing from the text, with a blank space on f. 72v where the missing passage was to be added.

(3) A ff. 122r-163r: *Mas'ala fī ṣar' al-jinn*.

(4) B ff. 122r-163r: Ibrāhīm ibn 'Abd Allāh Aḏnag, *'Aqā'id al-Dīn*. The text begins with a sort of title page, containing the following heading:

قال الشيخ سيد برهيم بن عبد الله علم التكليف الربانيه المحمودية  
بالمالكية الشاذلية المزغية اللهم عرفني هداك وسلكني فيه واعني  
عليه ووزنها هكذا:-

This heading is enclosed in a square formed from the following text: *aṣ-ṣlātu wa-s-salām ealayka a Ḥmad a nnbina* (twice). From the text of the heading (*wa-waznuhā hākadhā...*) it appears that this phrase is an example of the metre of the text. It to be read as follows: *aṣṣ.la.tu.wass.la.me.li.kaḥ.ma.dann.bi.na* (12 syllables). Another part of the square reads: *inna l-dīna 'inda Llāhi l-[i]slām* (Koran 3:19). List of chapters:

- f. 122r      *'Aqīdat al-ashyākh [ukhrā]* (title on f. 123r)
- f. 123r      *'Aqīdat al-ashyākh*
- f. 123v      *'Aqīdat al-tawḥīd Hawḍ al-islām*
- f. 124r      *'Aqīdat ḥawḍ al-islām*
- f. 125v      *Ma'nā ḥawḍ al-islām*
- f. 127r      *'Aqīdat asās al-dīn*
- f. 128r      *'Aqīdat al-tawḥīd 'ishrūn Sifa*
- f. 129r      *'Aqīdat al-awqāt*
- f. 130r      *'Aqīdat ṣifat al-'amal [fī al-wuḍū']*
- f. 131r      *'Aqīdat al-aḥkām (= farā'id Khalīl)*
- f. 132v      *'Aqīdat al-sahw*
- f. 134r      *'Aqīdat al-mubtīlāt*
- f. 135v      *Farā'id al-Qurṭubī*

- f. 136r 'Aqīdat al-niyyāt  
 f. 137r 'Aqīdat al-ḥalāl wa-l-Ḥarām (= 'Aqīdat al-ḥudūd)  
 f. 138r 'Aqīdat al-mushkilāt  
 f. 141v 'Aqīdat al-faṭarāt (sic)  
 f. 142v 'Aqīdat al-dhakāt  
 f. 144r 'Aqīdat al-buyū'  
 f. 146r 'Aqīdat al-mīrāth (= 'Aqīdat al-as'hām)  
 f. 148v 'Aqīdat mukhtaṣar al-as'hām  
 f. 149r 'Aqīdat al-munāsakhāt wa-l-qisma  
 f. 150v 'Aqīdat mukhtaṣar al-nisba (1)  
 f. 151v 'Aqīdat mukhtaṣar al-nisbā (2) (sic)  
 f. 152v 'Aqīdat tartīb al-'aqā'id

On f. 153r the following note: *hunā intahā mā lā budd minhu li-mukallaf, wa-ba'dahā jumlat al-'aqā'id.*

- f. 153r 'Aqīdat al-sulūk  
 f. 155v 'Aqīdat al-taqwā  
 f. 156v 'Aqīdat al-ḥubb  
 f. 157v 'Aqīdat al-ikhlāṣ  
 f. 158v 'Aqīdat al-dhikr  
 f. 159v 'Aqīdat al-adab  
 f. 161r 'Aqīdat al-adwiyā [sic]  
 f. 162v *Wasīlat al-riḍā* (not found in any other MS)

On f. 163v there is a second title page, with the following heading:

كنز الاولياء وبه كمل عقائد التكليف وعقائد التصوف ربنا لا تزغ  
 قلوبنا بعد اذ هديتنا وهب لنا من لدنك رحمة انك انت الوهاب اللهم يا  
 قلب القلوب ثبت قلبي على دينك اللهم عرفني هديك وسلكني فيه  
 واعنى عليه عقدة كنز الاولياء نفعنا الله بهم في الدارين ءامين يا رب  
 العالمين.

The heading is enclosed in a square formed from the phrases *innā fataḥnā laka fathān mubīnan* (Koran 48:1) and *qawluhū l-ḥaqq wa-lahū l-mulk* (Koran 6:73).

- f. 163r 'Aqīdat kanz al-awliyā' (title in heading); vv. 1a-2a omitted, the text in the MS begins with v. 2b.  
 f. 164r 'Aqīdat al-sharaf

- f. 165r      *'Aqīdat al-faraj*  
 f. 166r      *Jawāb al-munkirin*  
 f. 166v      *'Aqīdat al-nisā' [ukhrā]*  
 f. 167r      *'Aqīdat al-nisā'*  
 f. 168v      *Dhikr al-ayyām al-sunna (sic) (= 'Aqīdat al-ṣiyām)*  
 f. 169r      *'Aqīda fī ahkām al-ākhirā*  
 f. 174r      *'Aqīdat al-ḥisāb*  
 f. 1176r      *'Aqīdat al-ḥajj*  
 f. 177v      *'Aqīdat al-wabā'*  
 f. 178r      *'Aqīdat al-mawtā*  
 f. 179r      *'Aqīdat al-naḥw* (vv. 39-end missing; the text ends abruptly on f. 180r.)

(5) A f. 180v: *Wasiyyat sayyidinā Mūsā*, incomplete at the end.

#### Cod. Or. 23.306

MS on thick 'oriental' paper; 1 folio; original size c. 180 × 135 (150 × 95); 9 lines; calligraphic script; dark brown and red ink; bottom margin damaged with some loss of text; undated, possibly 15th c. A.D. or before.

(-) B r-v: Fragment of a Berber prose text on ethics. The larger part of the text is concerned with explaining the meaning of *elwefa* 'fidelity' (Ar. *al-wafā'*).

This is the only known surviving contemporary fragment of a medieval text entirely written in Berber. The text is written in medieval Berber orthography (on which see Van den Boogert 2000). Both the subject and the execution of the fragment indicate that this is a unique remnant of a fully developed literary tradition.

#### Cod. Or. 23.313

Photocopies; 105 pp. (first p. without number); 270 × 210.

Photocopy of the same MS as Cod. Or. 22.779 (which see).



**Cod. Or. 23.314**

MS on ruled paper taken from an account book; 13 ff.; 190 × 291 (140 × 225); 15 lines; book hand; dark grey ink with purple; large ink stains on most ff.

This MS is a fragment which belongs to the incomplete MS Cod. Or. 22.315. The two parts of the MS entered the collection separately at different dates.

(-) B ff. 1r-13v: *al-Minhāj al-yusrā*, the translation in verse of Ibn 'Āshir's *al-Murshid al-mu'in* by al-Madanī al-Tughmāwī, vv. 56-432 (the text continues on f. 1r of Cod. Or. 22.315, which see).

**Cod. Or. 23.315**

Photocopies; 8 ff., paginated 1-13 and 1-2; 295 × 210 (260 × 150); 18 lines; book hand; leaves stapled together in board cover, spine reinforced with tape.

Colophon on p. 13, dated 10 Ramaḍān 1413/1993, signed by al-'Arabī ibn Muḥammad al-Tanānī. Colophon on p. 2 dated 12 Shawwāl 1411/1991, signed by the same copyist.

(1) AB pp. 1-13: Arabic-Berber macaronic poem describing a journey through the Sous (224 verses in the *rajaz* metre) by al-Ḥājj al-Ḥusayn ibn Mūsā (✧). Heading on cover:

نظم سيد الحاج الحسين اموسى الذى مزجه باللغتين العربية  
والامازغية أطال الله فى عمره ورضى عنه.

(2) B pp. 1-2: Verse text on *tawhīd* by Idrīs of Tiwazzuyn (✧).

(3) B p. 2: Anonymous verse text, a short list of the *'ishrīn šifa* (✧).

**Cod. Or. 23.316**

MS on laid paper; 4 loose ff.; 160 × 220 (185 × 100); 23 lines; semi-cursive script; black ink with red; undated, 18th or 19th c.

(-) B ff. 1-4: *Nnṣaḥt n Taytšīn* by Saʿīd al-Iburkī al-Hilafī (✱).

**Cod. Or. 23.317**

MS on paper; 5 ff.; 110 × 180 (ca. 150 × 95); 20-26 lines; cursive script, two hands (ff. 1-3 and 4-5), almost entirely without vocalization; brown ink; undated, 19th-20th c.

(-) B ff. 1r-5v: Part of a verse text (c. 300 dist.) on at-Tijānī and the *shurūt* and *awrād* of the Tijāniyya order by Saʿīd (or Suʿayd) ibn Muḥammad an-Naḍīfī (✱).

**Cod. Or. 23.318(a)**

MS on laid paper; 1 folio; 150 × 160 (110 × 110), oblong; 11 lines; book hand; dark brown ink with red; undated, 18th c.

(-) B r-v: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-dumūʿ*, fragment (vv. 134a-145a).

**Cod. Or. 23.318(b)**

MS on paper; 1 folio; original size c. 230 × 170, torn; semi-calligraphic script; black ink with red.

Colophon on verso side, dated 20 Ramaḍān 1279/1863, signed by Saʿīd ibn Muḥammad ibn Ibrāhīm ibn ʿAlī ibn ʿAbd Allāh ibn Aḥmad ban Ḥmad [*sic*] al-Aswārī *aṣṣan wa-farʿan, bi-Wādi Wajjāsa*.

(-) B r-v: Muḥammad Awzal, *Baḥr al-dumūʿ*, fragment (vv. 648-end).

**Cod. Or. 23.318(c)**

MS on paper; 1 folio, original size ca. 200 × 150, torn; semi-cursive script, several hands; brown ink; undated, 19th c.

(1) B recto: Last lines of an unidentified verse text in which the name of Sidi

Ḥmad u Musa is mentioned (☆).

(2) A recto: (Part of) a sort of litany in which the name Aḥmad ibn Mūsā is mentioned.

(3) B verso: Note concerning the ownership of the assets of a mosque (*lmal n tmzgida*) (☆).

(4) A verso: Two model documents, one a marriage certificate.

#### Cod. Or. 23.320

MS on paper; 1 folio; original size c. 220 × 160, edges damaged; 13 lines; semi-cursive script; brown ink; undated, 19th c.

(-) AB r-v: Anonymous Arabic-Berber vocabulary "A" (fragment) (☆).

#### Cod. Or. 23.321

MS on paper; 17 ff.; 170 × 235 (205 × 130); 25-31 lines; semi-cursive script, each text in a different hand; brown ink with blue and red; margins of ff. 1-2 reinforced with plastic tape; undated, 19th c.

(1) AB ff. 1r-17r: 'Abd Allāh ibn Shu'ayb al-Hilālī, Arabic-Berber vocabulary. Incomplete at the beginning and end (unfinished copy). Blank space on f. 13v where the *urjūza* on the prayer times (end of chapter 14) has been omitted by the copyist. The text ends abruptly in chapter 16.

(1) A f. 17r: Model of a letter.

(3) A f. 17v: Anonymous, beginning of a text on minerals and ores:

اعلم ايها الطالب ان هذا الباب جليل عظيم الشأن كثير البرهان يحتاج  
اليه كل فاضل من الاعيان كذلك الاكابر حتى السلطان ويزهريه كل  
مضل على السبيل او منافق قليل الامان. حجر الفضة ثقيل ابيض  
براق اذا جعل شيء منه في النار القوية يدوب ولا ينفصل عن خبثه  
الا بما هو لائق به...

**Cod. Or. 23.322**

MS on ruled paper; 7 loose ff. torn from a notebook; paginated 1-12; 217 × 170 (170 × 115); 12 lines; book hand; black ink with purple; undated, 20th c.

(-) **B** pp. 1-12: Verse text on *īmān*, *islām* and *ihhsān* by Aḥmad ibn ‘Abd al-Raḥmān al-Timlī (✧). Unfinished copy.

**Cod. Or. 23.323**

MS on laid paper; 4 loose ff.; c. 160 × 220 (185 × 135); 17 lines; book hand, two hands (ff. 1-3 and f. 4); brown ink with red; undated, 18th c.

(1) **B** ff. 1r-3v: Part of an unidentified poem in honour of the Prophet (✧). Incomplete at the beginning and end, lacuna between ff. 1-2 (ff. 2-3 are continuous).

(2) **B** f. 42-v: Last lines of an unidentified verse text, probably on *tawḥīd* (✧).

**Cod. Or. 23.324**

MS on laid paper; 4 ff.; c. 160 × 220 (165 × 125); 13 lines; book hand; brown ink with red; undated, early 19th c.

(-) **B** ff. 1r-4v: Anonymous account in prose of a mystical dream, probably incomplete (✧).

**Cod. Or. 23.325**

MS on laid paper; 8 ff (one quire); c. 160 × 220 (190 × 120); 19-22 lines; book hand; dark brown ink with red; undated, 18th-19th c.

(-) **AB** ff. 1r-8v: Anonymous, selection of verses from the Koran with commentary in Berber prose (✧).

**Cod. Or. 23.326**

Photocopies; 3 sheets; 294 × 207; the original MS measures c. 180 × 120.

(1) A sheet 1, left: End of an unidentified *urjūza* (section headings: *faṣl fī jawāb al-as'ila al-fardiyya* and *khātima*).

(2) A sheet 1, right - sheet 2, left: *Waṣiyyat sīdī Aḥmad al-Timeggilshī [lī]-talāmidhatihī* (title added in margin in a different hand). Aḥmad ibn Muḥammad al-Timeggilshī (or al-Timeggidshī) al-Īsī is the founder of the famous *zāwiya* at Timguilcht, in the central Anti-Atlas (d. 1274/1857-8, *Rijālāt* 197-198; cf. *Sūs* 201, *Majmū'at rasā'ilihī l-irshādiyya ilā l-qabā'il*). The text is as good as illegible.

(3) A sheet 2, left, - sheet 3, left: *Waṣiyyat sīdī Aḥmad al-Timeggilshī li-ikhwānihī al-muslimīn* (title added in margin in a different hand). Text completed by the author (cf. text 1 above) on 22 Ramaḍān 1260/1844.

(4) B sheet 3, left - sheet 4, right: Verse text against customary law by Aḥmad ibn Muḥammad al-Awdashtī (☆), one of the students of Aḥmad al-Timeggilshī (cf. text 1 above).

(5) A sheet 4, left: Beginning of an ode by Sharaf al-Dīn Abū 'Abd Allāh Muḥammad ibn Sa'īd ibn Ḥmād ibn Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn ?M.tāj.r ibn ?H.lā ibn ?Raḥma (unidentified).

**Cod. Or. 23.327**

MS on paper; 5 loose ff; original size c. 170 × 250 (175 × 115), partly eaten by mice; 20 lines; semi-cursive script; brown ink with red; undated, 19th or early 20th c.

(-) B ff. 1-5: Passages from the traditions, selected and translated into Berber prose by Muḥammad ibn 'Ālī [sic] ibn Muḥammad *min* Banī Sa'īd (☆). Incomplete at the end.